

Clave de los Temas

DE LA

Gramática Italiana

POR

FRANCISCO DE B. MOLL

C. de la Real Academia Española de la Lengua
Profesor del Instituto Nacional Ramón Llull

Primer Curso

Velde, Marzo 8 de 1940

[Handwritten signature]

PALMA DE MALLORCA
Imprenta Mossen Alcover
1939

MANUALES MOLL

PARA EL ESTUDIO DE LAS LENGUAS MODERNAS

Dirección y Administración: S. Sebastián, 11, 1.º - Teléfono 2531.
Dirección telegráfica: MANUMOLL.-PALMA DE MALLORCA

VOLÚMENES PUBLICADOS

SERIE A (VOLÚMENES EN 8.º)

Gramática Italiana por Francisco de B. Moll. Primero y Segundo Cursos. Precio de cada volumen: 7 pesetas.

Clave de los temas de la Gramática Italiana. Primero y Segundo Cursos. Cada volumen, en rústica, 4 pesetas.

Gramática Alemana por Francisco de B. Moll. Primer Curso: Fonética y Morfología. En cartóné, 8 pesetas.

Gramática Inglesa por Joaquín Verdaguer, profesor de inglés en la Escuela de Comercio y en el Instituto de Palma de Mallorca. En cartóné, 8 ptas.

SERIE B (VOLÚMENES EN 16.º)

Diccionario manual Italiano-Español por Francisco de B. Moll. Segunda edición muy aumentada. Precio: 7 pesetas.

EN PREPARACIÓN

GRAMÁTICA ALEMANA. Segundo y tercer cursos.

GRAMÁTICA INGLESA. Segundo y tercer cursos.

GRAMÁTICA FRANCESA. Primer curso.

CLAVE DE LOS TEMAS DE LA GRAMÁTICA ALEMANA.

LIBRO DE LECTURA ITALIANA.

LIBRO DE LECTURA ALEMANA.

DICCIONARIO MARROQUÍ-ESPAÑOL.

CLAVE DE LOS TEMAS
DE LA
GRAMÁTICA ITALIANA

Telde, Marzo 8 de 1940

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop at the top and a vertical stroke extending downwards.

Juan Pablo Castro

Clave de los Temas

DE LA

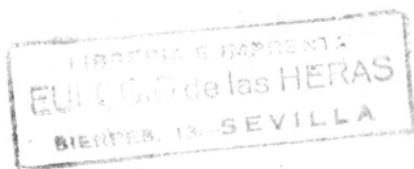
GRAMÁTICA ITALIANA

POR

FRANCISCO DE B. MOLL

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA

PRIMER CURSO



BARCELONA: LIBRERÍA VERDAGUER (Rambla del Centro, 5); LIBRERÍA BASTINOS (Pelayo, 52). — BILBAO: LIBRERÍA VILLAR (Gran Vía, 22). — CORUÑA: ZINCKE HERMANOS (Cantón Grande, 21). — GRANADA: LIBRERÍA PRIETO (Mesones, 65). — SEVILLA: EULOGIO DE LAS HERAS (Sierpes, 13). — VALLADOLID: LIBRERÍA SANTARÉN (Fuente Dorada, 27). — ZARAGOZA: VALERO GASCA (Coso, 31); CECILIO GASCA (Jaime I, 10); LIBRERÍA GENERAL (Independencia, 8).

DEPÓSITO GENERAL: PALMA DE MALLORCA (San Sebastián, 11, 1.º)

PALMA DE MALLORCA - IMPRENTA MN. ALCOVER - 1939



N.º Copia

319401
792329

CLAVE DE LOS TEMAS

PRIMER CURSO

1.

1. El maestro es viejo. 2. Todos los alumnos son más jóvenes. 3. Somos doce alumnos que volvemos de la escuela. 4. Todo el libro está lleno de manchas de tinta. 5. También los cuadernos del maestro y de los alumnos están manchados. 6. ¿Eres tú discípulo de mi maestro? 7. Yo soy discípulo del maestro de mi hermano. 8. Sobre la mesa se ven los papeles rasgados y esparcidos por los nenes. 9. Mi tintero está roto. 10. Las ventanas de la escuela están cerradas. 11. ¿Sois alumnos de mi clase? No; somos alumnos de la otra clase. 12. Escribimos mejor con la pluma que con el lápiz. 13. Este libro es mejor que el otro. 14. El suelo de la clase es de madera; la pared es más fría que el suelo.

2.

1. Il libro dello scolaro è sulla tavola del maestro. 2. Le carte sono stracciate e sparse per il pavimento. 3. La casa è fredda. 4. Le porte della scuola sono chiuse. 5. Sono il più giovane di tutti gli scolari; mio fratello è il più vecchio. 6. Il lapis è rotto. 7. Il mio calamaio è pieno d'inchiostro. 8. I fanciulli si vedono nello specchio. 9. Scriviamo colla penna e col lapis. 10. Usciamo alle dodici. 11. Ritorniamo dai campi alle città.

3.

1. L'inchiostro è nel calamaio. 2. Le porte sono chiuse con chiave. 3. Mi fa male il braccio e il ginocchio. 4. Il mio maestro non è un chierico. 5. Il cielo è sereno. 6. Scriviamo con inchiostro nel quaderno e con gesso sulla lavagna. 7. Il maestro siede sulla sedia. 8. Il temperino del mio discépolo è più vecchio del raschiatoio del maestro. 9. Tutti i bambini sono piccoli. 10. Questa ragazza è mia sorella. 11. La chiesa è più fredda della casa. 12. Questo fanciullo è molto pauroso. 13. Siamo discépoli di questo signore. 14. Nella chiesa facciamo orazione.

4.

1. El agua me llega a la rodilla. 2. Me sale sangre de la nariz. 3. No recuerdo su nombre; lo tengo en la punta de la lengua. 4. La pobre mujer se arrancaba los cabellos. 5. Para hablar, el aire que sale de los pulmones pasa por la garganta y entra en la boca, donde su sonido es modificado por las diversas posiciones de los labios y de la lengua hacia los dientes y el paladar. 6. La saliva ayuda a la digestión; el fumar la echa a perder. 7. El maestro sostiene la mano del pequeño alumno que empieza a escribir. 8. Estos muchachos fuman, y todavía tienen la leche en la boca. 9. Este niño está muy flaco; es todo huesos y piel. 10. La risa descarga el hígado y aligera el bazo. 11. Por los bronquios entra el aire de la tráquea en los pulmones. 12. Este mal hombre es muy rico, pero no tiene entrañas para los pobres. 13. El sudor me cae (literalmente, *me llueve*) de la cara. 14. Me vienen las lágrimas a los ojos. 15. Una mujer ha tenido un ataque de nervios. 16. Este hombre es enjuto y fuerte, es todo músculo. 17. La mucha grasa en los hombres jóvenes no es buena señal. 18. Tú estás enamorado hasta los talones. 19. Los peces no tienen piernas. 20. Todos somos de carne y hueso. 21. No estás nunca atento; siempre tienes la cabeza en los talones. 22. Me duelen los dedos del pie. 23. Me duelen los lomos y los costados. 24. No se está con los codos sobre la mesa. 25. La madre besa al nene en la mejilla. 26. El mentón demasiado largo se llama *bassa*. 27. La mandíbula superior es fija; la mandíbula inferior es móvil.

5.

1. Il frutto di quest' álbero è maturo. 2. I frutti di quegli álberi sono verdi. 3. Le notti sono già fredde. 4. Tutti gli uómini sono fratelli. 5. Gli déi dei pagani sono fizioni. 6. Le labbra della fanciulla sono rosse. 7. Mi dólgono tutte le ossa. 8. Mi duole il capo. 9. I problémi sono difficili. 10. Abbiamo tre lapis. 11. I fichi e i pomi sono buone frutta. 12. I membri delle società hanno molto lavoro. 13. La gioventù difende le libertà del pópolo. 14. Le grida dei fanciulli sono allegre. 15. I capelli della donna sono neri. 16. Gli uómini del nord hanno i capelli biondi. 17. I buoi hanno corna. 18. Le braccia degli uómini sono forti. 19. Mi dólgono le ginocchia. 20. La fanciulla è bruna. 21. Ha i capelli castagni. 22. La fanciulla dagli occhi azzurri. 23. L'acqua del mare è azzurra. 24. È meglio respirare per il naso che per la bocca. 25. Le ossa réggono tutte le membra del corpo. 26. I capelli sono sul capo. 27. La lingua e i denti sono nella bocca. 28. Le ginocchia sono tra la coscia e la gamba. 29. La faccia è lo specchio dell'ánima. 30. Le gote della signorina sono rosse, ma ha le labbra scolorite.

6.

1. Las cerezas son rojas. 2. ¿Para qué sirven los ojos? 3. Los ojos sirven para ver los objetos. 4. Los niños de la escuela llevan banderas españolas. 5. Me gustan los colores de la bandera. 6. ¿Ha dormido bien la nena? 7. No, ha dormido mal porque está enferma. 8. ¿Está enferma su hermana? 9. No, pero está enferma mi prima. 10. Sufre mucho del hígado. 11. Este joven tiene los pulmones muy sanos. 12. Me duele la espalda y tengo un brazo roto. 13. Tenemos cinco dedos en cada mano. 14. El pulgar no es el más largo, sino el más grueso de los dedos. 15. Me duelen los oídos; vuestros gritos me hacen daño. 16. Las encías protegen los dientes. 17. Muchos hombres están enfermos. 18. Estos viejos no tienen dientes; mascan con las encías. 19. La mala masticación echa a perder el estómago.

7.

1. Mi fa. male la testa (o il capo). 2. Ho una gamba rotta. 3. I capelli di questa ragazza son biondi, ma gli occhi son neri. 4. Ha le labbra rosse come ciliege. 5. La gengiva è la parte carnosa che involge la radice del dente. 6. Mio padre soffre continui dolori nello stómaco. 7. Il sangue è rosso; la bile è verde. 8. Il cervello óccupa la cavità superiore della testa. 9. Il fronte è la parete anteriore, e le tempie sono ai lati del capo. 10. Gli occhi sono riparati dalle pálpebre e dalle ciglia; le sopracciglia si tróvano tra gli occhi e la fronte. 11. Gli occhi sérvono per guardare e vedere; gli orecchi per udire; il naso per odorare; la lingua per gustare e parlare; le mani per toccare e per préndere gli oggetti. 12. Molti uómini hanno la faccia sbarbata; altri pórtano mustacci o barba; alcuni portan favoriti. ~~barba~~ ^{barba} 13. La mano chiusa si chiama pugno. 14. Il dito piú grosso è il pólice. 15. Il cuore è nel petto; g'intestini sono nel ventre. 16. Le coste sono grandi ossa che protéggono il petto. 17. Questa fanciulla ha i denti molto bianchi. 18. Non ha dormito e ha le occhiaie livide. 19. Hai il viso olivastro; sei malato? 20. Mia sorella è bionda e mia cugina è bruna. 21. La bandiera spagnuola è rossa e gialla; la bandiera italiana è verde, bianca e rossa. 22. Hai gli occhi azzurri e i capelli castagni. 23. Questa tela è di colore piú chiaro che l'altra. 24. La lavagna è di colore piú cárico che la távola. 25. Quest' uomo è un po' vecchio; ha già la barba grigia. 26. La fanciulla odora i fiori. 27. Mi piace il latte freddo. 28. Il sangue esce dal cuore, passa per le vene e percorre tutto il corpo. 29. Il cuore óccupa la parte sinistra del petto. 30. I serpenti hanno il sangue freddo. 31. La fuliggine è nera. 32. Il ragno è un animale industrioso. 33. Questo muro è pieno di ratnateli.

8.

1. Estos hombres comen a reventar, no hacen más que comer de la mañana hasta la noche. 2. Hoy estoy a comer en casa de mi hermano. 3. Esta mujer deja a los muchachos en casa, y está fuera todo el día. 4. Quien me quiere bien me deja llorando, y quien me quiere mal me deja riendo. 5. Los clérigos dejan el mundo para servir a Dios. 6. A quien se ayuda, Dios le ayuda. 7. Las mujeres se auxilian con la voz. 8. El muchacho me ha ayudado a descargar el caballo. 9. El maestro me miraba de reajo y me ha visto salir. 10. ¿Qué mirabas? 11. Miraba si encontraba el sombrero. 12. ¿Perdiste el sombrero? 13. Perdí el sombrero y los lápices. 14. Los niños perdieron la llave del cajón, y no la encuentran. 15. Pierdes el tiempo buscando; no encuentras nunca nada. 16. Empezáis muchas cosas y no termináis nada. 17. No me gustan estos manjares; están demasiado salados, y la sal me perjudica el estómago. 18. Nosotros hablábamos y tú fumabas. 19. Huelas esta flor y no sientes su perfume; tienes la nariz echada a perder; has perdido el olfato. 20. ¿Habías fumado cuando entré en la habitación? 21. No había fumado; no fumé en todo el día. 22. Terminamos ya de comer y aún no hemos bebido. 23. ¿Bebemos un poco de ron? 24. Bebed ron; esta bebida es para mí un veneno; me gusta más el anís. 25. Quien tiene la cola de paja, siempre teme que se le prenda fuego. 26. Cola corta no espanta moscas. 27. Esta noche no he podido dormir; los pensamientos me espantaron el sueño. 28. He tenido un sueño extraño. 29. ¿Por qué no dormís? 30. Porque no tenemos sueño. 31. Los nenes duermen como una roca.

9.

1. Non ho voglia di mangiare. 2. Mangiamo soltanto quando abbiamo buon appetito. 3. Mangi di gusto; si vede che hai fame. 4. Perché non bevi acqua? 5. Perché non ho sete. 6. Non bevete vino? 7. Bevevamo molto vino, ma ora beviamo soltanto acqua e birra. 8. Per la cena porremo le posate d'argento. 9. Su questa tavola vediamo molto buone vivande. 10. Siediamo alla tavola per desinare. 11. Condiamo la verdura con sale, olio e aceto. 12. Hai messo pepe nella zuppa? 13. La cuoca dimenticò la salsa e mangiammo il pesce senza. 14. Metto molto zúcchero nel caffè perchè è molto cattivo; è una broda di ceci. 15. Ti piacciono i vermicelli? 16. Mi piacciono più i maccheroni e i tagliarini. 17. Dimenticai il sale, e la minestra è molto insípida. 18. Che abbiamo per cenare? 19. Minestra di cávolo, una frittata di quattro uova con patate fritte, e cioccolatta con biscottini. 20. Non assaggiate il formaggio? 21. No; mi piacciono più le frutta. 22. Bevi un po' d'ánice dopo il caffè? 23. Non bevo nè caffè nè ánice; bevo una limonata o una arangiata. 24. Come trovi queste frittelle? 25. Sono eccellenti.

10.

1. Ti piace il riso con latte? 2. Preferisco il riso con pollastro. 3. Questo lessò non è molto buono; manca il sale al brodo, e la verdura è un po' amara. 4. Questo latte è troppo dolce; mi piace più senza zucchero. 5. Non ti piace la minestra di legumi? 6. Mi piacciono i fagioli, ma non i ceci né i piselli. 7. Le lenticchie mi piacciono se son ben cotte. 8. Prima mi piacevano le olive; adesso non mi piacciono più. 9. Per anti-pasto preferisco il burro, i ravanelli e le sardelle; mi piace anche la salciccia e il salame. 10. Gli asparagi, i carciofi e gli spinaci fritti mi piacciono molto. 11. Per far colazione mi piace mangiar biscottini inzuppati in caffè con latte. 12. Inzuppamo anche biscotti nel tè. 13. Queste bistecche son troppo cotte. 14. Le preferisco un po' più crude. 15. Ho mangiato un pezzo di prosciutto eccellente. 16. Non mi piacciono i pomodori nell' insalata. 17. Prendo un boccone di formaggio e un sorso di vino.

11.

1. ¿Qué tenemos para comer? 2. Tenemos sopa, cocido y otro plato. 3. Este hombre es un glotón; no levanta la cabeza del plato. 4. Es también un gran bebedor; ha llenado el vaso hasta el borde diversas veces. 5. Quería verter la sopa de la soperá en los platos, y no encontré el cucharón. 6. Agita el café con la cucharilla para disolver el azúcar en el fondo de la taza. 7. Esta ensaladera es de loza; el azucarero es de cristal. 8. La buena vida hace la cara limpia. 9. Estos temas están bien hechos; podéis ponerlos en limpio. 10. El alumno virtió el tintero sobre el cuaderno y lo ensució todo. 11. Es preciso comprar otro cuaderno. 12. El nene se puso a jugar con mi libro y lo ha hecho trizas. 13. ¿Me traerás la cuchara? 14. Traeré la cuchara y el tenedor. 15. Traería también el cuchillo si hubiese que emplearlo. 16. Si me trajeses el cuchillo, lo emplearía.

12.

1. La serva mette i piatti sulla tavola. 2. La tovaglia era molto netta, ma ora è tutta macchiata. 3. Il fanciullo rovesciò un bicchiere di vino. 4. Dicono che è segno di buona sorte. 5. Anche credono che rovesciare il sale porta disgrazia. 6. Non crediate codeste sciocchezze. 7. Io rovesciai la saliera molte volte, e non mi accadde mai nulla. 8. Perché sorbisci il caffè così adagio? 9. Perché è troppo caldo. 10. Lascia che si raffreddi. 11. Cominciamo a mangiare; la minestra si raffredda nelle scodelle. 12. Porta la bottiglia del vino e beberemo un sorso. 13. Sono complete le posate? 14. Sì signora; i cucchiari, le forchette e i coltelli sono sulla tavola. 15. I tovagliuoli son puliti, ma la tovaglia è sudicia;

chi l'insudiciò? 16. Ho rovesciato una tazza di caffè. 17. La serva ha rotto la caffettiera e due chicchere. 18. É una ragazza molto stordita. 19. Ieri mise il sale nella zuccheriera ed empì di zúchero la saliera. 20. Stamattina le è caduto un vassoio pieno di bicchieri e si son fatti in brícciosi. 21. Questa ragazza non mi serve; bisognerà congedarla. 22. Mi scusi se ardisco parlar^ocosì. 23. La minestra è fredda. 24. La serva la scalderà. 25. Non voglio che la scaldi troppo. 26. Se la scaldasse molto e la servisse súbito, non la mangieremmo. 27. Non porta la serva la caffettiera? 28. La porterebbe se potesse. 29. Quando finirà di lavare i piatti, la porterà.

13.

1. Los viejos llevaban sombrero de ala ancha. 2. Me meto el sombrero en la cabeza hasta las orejas. 3. Quitate el sombrero. 4. Se llaman amigos de sombrero aquellos que se conocen apenas de cambiar^{se} un saludo. 5. Tonto que tú eres! tienes el cerebro encima^{sobri} del gorro. 6. Quitate la gorra delante de tus profesores. 7. El maestro iba por la clase en mangas de camisa. 8. Dos pies no están bien en una ~~cola~~ media. 9. Esos zapatos cázatelos, si no te están mal. 10. Ponte los guantes para ir al baile. 11. Es un muchacho muy tosco; no sabe cuántos pies entran en una bota. 12. De una mujer que manda al marido, se dice que lleva los pantalones. 13. Sin el ojal no se ~~súeta~~ ^{hija} el botón. 14. ~~A~~ ciertos mozos les gustan los maestros de manga ancha. 15. No eres digno de atarle los zapatos. 16. El tiñoso no ama el peine. 17. Este muchacho tiene los cabellos duros como cepillos (o «como cerdas»). 18. El alfiler, queriendo apostar a coser con la aguja, se dió cuenta de que tenía la cabeza ^{hacer} grande. 19. Nuestro muchacho tiene el reloj en el estómago: a mediodía en punto viene a comer.

14.

1. Il mio cappello ha il cocúzzolo sfondato e la tesa rotta. 2. Fammi bene il fiocco della cravatta. 3. Il nastro della mia berretta è tutto sfilacciato. 4. Mi metterò il berretto in luogo di mettermi il cappello. 5. La camiciaia non Le porterà oggi ancora le sue camicie? 6. Non me le porterà fino a domani. 7. Ieri mi portò la camicia di mia figlia. 8. La berretta di mia cugina è piena di nastri azzurri. 9. Fermami questo nastro sul petto. 10. Porti alcune macchie sul petto e sul solino. 11. Avevamo dódici paia di calze di seta e quattro paia di calzettini di cotone. 12. Metterò i gemelli ai polsini. 13. Mi manca un bottone; la serva me l'attaccherà. 14. L'ochiello è troppo ^{longo} grande, e il bottone n'esce facilmente. 15. Questi contadini pòrtano fazzoletti da collo. 16. Non portiamo fazzoletto in tasca. 17. La lavandaia ha portato le

mutande, ma ha lasciato le maglie. 18. Gli stivali sono più alti delle scarpe, ma queste sono più alte delle pianelle. 19. Le signore portano le mani nei manicotti perchè fa freddo. 20. La giovane porta guanti gialli; la vecchia porta mitene nere. 21. Chiama i fanciulli e mette loro le scarpe nuove. 22. Ho da metterle anche alle fanciulle? 23. Non metterle loro. (Non glielie metta.)^x

15.

1. Mia madre è vecchia, ma legge ancora senza occhiali. 2. Gli eleganti usano portare il monocolo. 3. Non posso calzarmi gli stivali perchè ho i piedi gonfi. 4. Mettiti la giacchetta perchè è freddo. 5. È meglio che mi metta il soprabito. 6. In questa stanza si pettinano le signore. 7. Hanno perduto un pettine e non si possono pettinare. 8. La fanciulla ha trovato il pettine nella tasca del grembiale. 9. La signora porta la sottana verde; la serve la porta nera. 10. Le bretelle sono molto flosche; già non reggono bene i calzoni. 11. Gli orecchini che porta codesta fanciulla sono d'oro. 12. Il sarto cuce gli abiti; il calzolaio cuce le scarpe. 13. Ho fatto spazzolare la mia sopravveste, ma la spazzola ha molto poche setole e non serve a nulla. 14. Il tintore ha tinto di nero la gonnella di mia sorella. 15. Ora tigne di rosso i nastri. 16. La lavandaia metterà in bucato tutta la biancheria. 17. Mia cugina ha un ventaglio molto bello. 18. È Lei che ha comprato questa sottana? 19. Non sono io; è mia sorella. 20. Di chi parlavano Loro? 21. Parlavamo di Loro. 22. Che dicevano di noi? 23. Parlavamo bene di Lei, e male della sua amica. 24. Perchè parlano male di lei? 25. Perchè ci sprezza.

16.

1. Quien va a la cama sin cena, toda la noche se menea. 2. Mi primo es un perezoso que no saca nunca las piernas fuera de la cama. 3. Es mejor gastar los zapatos que las sábanas. 4. El calor de las sábanas no hace hervir el puchero. 5. Esperar y no venir, tener sueño y no dormir, es una cosa de morir. 6. Quien duerme, no coge peces. 7. He soñado a mi pobre madre. 8. He soñado que estaba en Italia. 9. Cuando entra en casa, desvela a todos (el mundo). 10. Esos niños no se despiertan ni a cañonazos. 11. ¿Tienes sueño? 12. Tengo un poco, pero es demasiado temprano para ir a la cama. 13. ¿Entraste en tu cuarto? 14. No entré porque estaba cerrado. 15. ¿No pudiste abrir? 16. No he podido abrir porque no había la llave. 17. La criada se marchó y se llevó la llave. 18. ¿No hay otras llaves? 19. Hay solamente una. 20. Entonces tendré que dormir en la otra habitación.

17.

1. È tardi; è ora d'andare a letto. 2. Dove è la mia cámara? 3. Preso alla cámara di mio cugino. 4. È una cámara senza alcova, ma ha cortine che lasciano il letto isolato dal resto della stanza. 5. Ha portato la cameriera i panni del mio letto? 6. Signor, sì: ecco i guanciali col le fédere, le lenzuola ed il coltrone. 7. Fa freddo; ho bisogno d'una coperta. 8. Gliela porterò; e si vuole un piumino, posso anche portarglielo. 9. Molte grazie; mi farà piacere. 10. Ha questo letto un buon materasso? 11. Signor, no; ma ha due pagliericci e saccone elástico. 12. Senza un buon materasso non posso dormire. 13. Io dormo sopra qualunque cosa; anche sul pavimento stesso dormirei come un ghiro. 14. Ella è giovane, e d'una pietra ne farebbe un materasso; io comincio a invecchiare e per qualsiasi cosa mi sveglio e non posso conciliare di nuovo il sonno. 15. Dunque io non sento neanche la sveglia. 16. Vuol Ella levarsi per tempo? 17. No, perchè ho molto sonno; mi leverò tardi.

18.

1. Buon giorno; ha Ella dormito bene? 2. Non molto: m'addormentai presto, ma il vicino ha fatto strépito e m'ha svegliato. 3. Poi mi sono messo a sognare e ho havuto un incubo terribile, in modo chè non ho riposato in tutta la notte. 4. Inoltre, il mio vicino russava molto forte e mi ha destato con soprassalto varie volte. 5. Ho passato molto male la notte. 6. Oggi Le darò una cámara migliore, lontana dalle altre, ed Ella dormirà bene. 7. Perchè non me la diede ier sera? 8. Perchè era occupata; ma oggi se ne vanno gli occupanti, e posso cédergliela. 9. Ha Ella sonno? 10. Non ho sonno, ma sono molto stanco; mi coricherò sul sofà e riposerò un paio d'ore. 11. Perchè non entra nella sua cámara? 12. Non vi voglio entrare perchè il mio compagno riposa e lo sveglierei. 13. Lei può entrare senza far rumbre. 14. Dunque vi entrerò.

EJERCICIO ESPECIAL

- «Andai al teatro e non ti ci trovai».
 «Quando vi arrivai, tu non v'eri».
 «Andai alla seduta, e quando n'uscii era mezzogiorno».
 «Andiamo nel caffè e vi leggeremo i giornali».
 «Comprerai zúcchero e me ne darai un poco».
 «Se apri il cassetto, te ne mostrerò la chiave».
 «Codesto lavoro è duro, ma ti ci abituerai».
 «Se avete stanze da dormire, cedétemene due».
 «Lasciamo questo soggetto; poi ne parleremo».

19.

1. Parientes con parientes, el ^{quien} que no tiene pan, quítese los dientes: quiere decir que los parientes no se ayudan. 2. El sueño es pariente de la muerte. 3. La mejor nodriza, si está sana, es la madre. 4. Este niño es huérfano; ^{es decir} no tiene padre ni madre. 5. Quien quiere conocer a la madre, mire a la hija. 6. Quien no obedece a la buena madre, obedece después a la madrastra. 7. Amamos mucho a nuestra tía porque ha sido nuestra segunda madre. 8. ¿Eres tú el mayor de tus hermanos? 9. No soy el mediano. 10. Te hablo en toda confianza, como a una hermana. 11. Hijo demasiado ^{educado}, no fué nunca bien educado. 12. Los hijos llevan las culpas de los padres. 13. Se llama primo segundo el primo en segundo o tercer grado. 14. Han venido nuestros hijos con sus mujeres. 15. Mujer buena hace la casa; mujer mala la deshace. 16. Estos están como suegra y nuera: no pueden verse.

20.

1. Ho invitato tutto ^{la invitada} il parentesco. 2. Ha Ella molti parenti? 3. Ne ho pochi. 4. Son ^{vivo} vivi ancora i suoi genitori? 5. È vivo soltanto mio padre; mia madre morì giovane. 6. Prima avevo ^{lo} molti fratelli; ora n'ho soltanto due; ne morirono due da malattia e ne perdei altri tre nella guerra. 7. È maritata sua sorella? 8. No signore; è zitella, ma è fidanzata. 9. Mio nonno è il padre di mio babbo. 10. Ho ancora vive le mie due nonne: la madre di mio babbo vive da noi, e la madre di mia mamma sta con mia zia. 11. In questa stanza ^{porta di} ci sono i ritratti dei nostri antenati: codesto che ^{porta di} va vestito da militare è mio bisavo, e quel che porta ábito d'avvocato è mio terzavo. 12. Quanti figli ha Ella? 13. Ho due figli e tre figlie. 14. Oggi mi è nato il primo nipote. 15. Ella ne sarà molto contenta.

21.

1. A chi ^{Dio} Iddio non dà figli, il diávolo gli dà nipoti. 2. Non sono buoni ragazzi i suoi nipoti? 3. Sono molto cattivi. Mia moglie n'è molto annojata. 4. Noi li caccieremmo da casa, ma siamo i loro ^{compari} padrini e li guardiamo in certo modo come ^{compari} nostri figli. 5. In codesta famiglia ^{compari} ci sono molti dispiaceri: la sócra non può vedere la nuora; il género non si parla con suo cognato e il marito ha risse con sua moglie. 6. Il patrigno guarda suo figliastro di mal occhio, e ^{compari} ci sono sempre strépiti, grida e rimpróveri. 7. È maritata sua figlia? 8. È rimasta vedova molto giovane. 9. Compatisco ^{compari} póveri órfani.

EJERCICIO ESPECIAL

Sono venute le mie cugine colle loro figliuole. I parenti non potévano frenare le loro lácrime. Mio padre lavora nel suo scrittoio. Ho visto la tua bella cugina. Tuo nonno è malato, ma il nonno mio è sano. La matrigna ha rampognato i suoi figliastri. Non ho potuto visitare i tuoi amici. È arrivata Sua Maestà il re d'Italia alla stazione di Milano. Prego vostra Signoria di volermi ascoltare. Il sarto ha cucito i suoi calzoni.

22.

1. El vino de casa no embriaga. 2. En casa de los perezosos es siempre fiesta. 3. En casa nueva, nada encuentra quien no lleva. 4. Quien lleva la casa tras sí, puede ir por todas partes. 5. Estoy cansado de hacer antesala; hace dos horas que espero y no me hacen entrar. 6. Vale más un viejo en un rincón que un joven en un campo. 7. En los pozos se recoge agua de ^{venas} y en las cisternas agua de lluvia. 8. El pozo es la mina de los ^{farmacéuticos} boticarios y de los vinateros. 9. Las ventanas de nuestros cuartos dan al jardín. 10. Los nenes van con la niñera a los jardines públicos para jugar. 11. Italia es el jardín de Europa. 12. He entrado en casa por la puerta del huerto. 13. Nuestra casa tiene el tejado a cuatro aguas. 14. Es una casa de cuatro pisos, pero la vuestra es una casa de ^{ja} puerta y tejado (se llama así una casa que no tiene ^{pisos altos} pisos altos). 15. El enfermo está muy mal; para él, de tejas abajo no hay esperanza. 16. Todo el año duermo ^{con} las ventanas abiertas. 17. Estas muchachas están siempre a la ventana mirando quién pasa por la calle. 18. El «uscio» es más pequeño que la «porta»; la puerta de una habitación se llama propiamente «uscio». 19. La belleza no encuentra puertas cerradas. 20. La providencia nos cierra una ventana y nos abre una puerta. 21. ¿Quién llama a la puerta? 22. El nene golpea con las manos porque no puede ^{por} levantar el picaporte. 23. El mundo está hecho a escaleras: quién lo ^{lea} baja, y quién lo ^{lea} sube.

23.

1. La casa dove ábito ha quattro piani. 2. Nel pianterreno ci sono la rimessa, la stanza del bucato e la cantina. 3. Nel mezzanino si trova lo scrittoio di mio padre, che è mercante, e lo studio di mio fratello che è avvocato. 4. Codeste due stanze comunicano col di fuori per una anticámara dove aspéttano il loro turno i clienti. 5. Il primo piano è diviso in due quartieri: in quello di davanti ci sono la stanza da ricévere, il salotto, un salottino íntimo e la biblioteca. 6. Nell'altro quartiere ci sono la stanza da pranzo, la cucina e la dispensa. 7. Le camere da letto

sono nel secondo piano, e di sopra ci sono le camere delle serve e la soffitta. 8. Davanti alla facciata c'è un piccolo cortile. 9. Dietro alla casa si stende un bel giardino pieno di fiori e un orto nel quale vi sono piantati alberi da frutto. 10. Nel tetto si vedono molti tegoli rotti. 11. La gronda è molto larga e per essa cade l'acqua assai lontano dal muro. 12. Le finestre si chiudono con persiane e hanno i vetri ornati da tendine ricamate. 13. Il balcone cade sulla porta principale dell'edifizio; ha il parapetto di balaustri di pietra. 14. La scala ha la ringhiera di ferro. 15. È divisa in tre branche con altrettanti pianerottoli molto larghi. 16. Gli scalini sono di marmo. 17. Per essa si sale fino alla soffitta. 18. Dalla soffitta si sale alla terrazza per una scala a pioli. 19. È tua questa casa? 20. No, questa casa non è mia; la mia è quella. 21. Io credevo che fosse quella dell'altro lato della strada. 22. Anche codesta che tu dici, è nostra. 23. Che parenti vivono con te? 24. Quelli che ti presentai ieri.

24.

1. Tenía necesidad de dinero y he vendido los muebles del salón. 2. Los bancos del jardín son de hierro; los de la escuela son de madera. 3. Tú estás a la mesa vendiendo queso, y nosotros vendiendo libros. 4. Tengo las joyas en la cómoda, y el dinero en el cajón de la mesa. 5. He dejado la caja de fósforos sobre la silla. 6. A la mesa y a la mesita se conoce la gente. 7. Quien canta a la mesa y en el lecho, es un loco hecho y derecho. 8. ¿Es nueva esta silla? 9. No es muy vieja, pero es más nuevo el sillón. 10. ¿A quién has comprado los muebles del comedor? 11. Al vendedor mejor surtido de toda la ciudad. 12. ¿Está su tienda más surtida que la de la otra calle? 13. Sí, está mucho mejor surtida. 14. Siéntese, haga el favor. 15. ¿Dónde puedo sentarme si no hay asientos? 16. Hágame el favor de encender la luz. 17. Si encendemos la luz eléctrica podremos apagar las bujías de la araña.

25.

1. Tutta la mobilia della mia casa è nuova. 2. La compri al venditore di mobilia che sta nella nostra strada. 3. Il móbile principale dello scrittoio è la tavola. 4. La nonna siede in un seggiolone e la nipote in una dondolona. 5. Sieda su questa sedia. 6. I contadini sedono sulla panca dell' anticamera. 7. Lo sgabello è più piccolo della panca. 8. La tavola dello scrittoio non è così grande come quella della stanza da pranzo. 9. Sullo scrittoio c'è il portafogli dell'avvocato. 10. Non abbiamo tante carte nella cassa quante nell' armadio. 11. La credenza è più grande che bellina. 12. Il facchino che ha portato il forziere è più forzuto di quello che ci portò la valigia. 13. Il bambino dorme nella

culla, e il fratellino maggiore nel letto. 14. Accanto al letto c'è un tavolino da notte. 15. La serva lasciò le chiavi sulla ménsola e il denaro nel cassetto del cassettone.

26.

1. Nel lampadario del salotto si accendévano candele; ora si ci accendono lumi elétrici. 2. Se farà freddo, starò tutto il giorno presso alla stufa. 3. Spegne lo scaldaletto ed accende lo scaldino. 4. Oggi è più freddo di ieri; mette il paravento dietro a me perchè non mi dia l'aria. 5. Nel gabinetto da toeletta c'è il lavatoio. 6. La signora si péttina davanti allo specchio della toeletta. 7. I suoi abiti péndono dal cappellinaio. 8. Accanto al letto il pavimento è coperto da un bel tappeto. 9. Sotto la távola della sala da pranzo c'è uno stuoino. 10. La candela fa più lume che il lampadino da notte. 11. I nostri genitori custodiscono in una vetrina i ventagli delle loro nonne. 12. La serratura del cassetto è rotta; lo chiuderò con un lucchetto. 13. Le sedie del salotto sono più antiche di quelle della sala da pranzo. 14. Ma quelle della sala da pranzo sono più nuove che eleganti.

27.

1. Por la noche jugamos al ajedrez para pasar el tiempo. 2. No nos criticuéis si jugamos a las cartas; es precisamente para matar el tiempo. 3. Se han cumplido diez años desde que murió mi padre. 4. Por Navidad hace un año que no he estado en casa; estoy cansado de viajar todo el año. 5. A quien espera, las horas parecen días, los días semanas. 6. Al toque de mediodía comemos. 7. ¿Qué hora es? 8. Es mediodía en punto. 9. El reloj da el mediodía (las doce). 10. El aire de la mañana es el más sano. 11. Esa muchacha está toda la santa mañana al espejo. 12. La noche está hecha para dormir; el día para trabajar. 13. Caminamos deprisa para llegar a casa antes de la noche. 14. En la noche del día veintiuno al veintidos de abril murió nuestra hermana. 15. Anteaer me habíais prometido volver, y no volvísteis. 16. Una lengua no se aprende de hoy a mañana; es preciso dedicar largo tiempo. 17. Me he levantado muy de mañana para ir al campo. 18. Hace ocho años que partí de mi tierra. 19. Cada día pensamos en vosotros. 20. Hace una quincena de días que no vienes a verme.

28.

1. Enero polvoriento llena el granero. 2. En marzo, el que no tiene zapatos, que vaya descalzo. 3. En abril, cada gota vale liras mil. 4. Mayo hortelano, mucha paja y poco grano. 5. Mayo turbio y junio claro, quien llenar quiera el granero. 6. En abril no te aligeres, de

mayo no te fíes, en junio haz lo que te parezca. 7. Junio, la hoz en puño. 8. En agosto, la uva hace el mosto. 9. El calor de septiembre, quita y no devuelve. 10. Todos los lunes, los zapateros hacen fiesta. 11. El año nuevo empieza en martes. 12. Este año, Todos los Santos cae en miércoles. 13. El jueves hay vacación, pero hay que estudiar. 14. Quien ríe en viernes, llora en domingo. 15. No hay sábado sin sol, no hay mujer sin amor.

29.

1. Un século ha cento anni. 2. L'anno si compone di trecento sessantacinque giorni; il giorno ha ventiquattro ore; l'ora consta di sessanta minuti, ed ogni minuto si compone di sessanta secondi. 3. Trenta giorni fórmano un mese. 4. L'anno si divide in dódici mesi, che conténgono cinquantadue settimane. 5. Ogni sette giorni fórmano una settimana. 6. La settimana consta di sei giorni feriali e un giorno festivo. 7. Il primo giorno della settimana è il lunedì; l'último giorno, che è il festivo, si chiama doménica. 8. Europa ha dieci milioni di chilómetri quadrati. 9. Italia ha trecentodiecimila chilómetri quadrati e quarantadue milioni d'abitanti. 10. Spagna ha cinquecentotremila chilómetri quadrati e ventitrè milioni d'abitanti. 11. Cristóforo Colombo scopri l'América nel mille quattrocento novantadue. 12. Quanto è che ábita Ella in questa casa? 13. Vi ábito da tre anni; cominciai a occuparla nel mille novecento trentaquattro. 14. Fra quattro mesi la lascierò e me n'andrò a vivere alla strada Vittore Emmanuele, número cento quarantatré. 15. Addì otto Marzo saranno trédici anni che uscii dalla mia terra. 16. Domani compio trentasei anni. 17. Dopodomani è il compleanno di mio figlioccio, ed il giovedì venturo è l'onomástico di mia madre. 18. L'anno scorso le feste di Natale furon triste. 19. Sábbato sera non lavoriamo. 20. Scusi; che ora è? 21. Sono le úndici meno un quarto.

30.

1. Le mattinate di maggio sono ancora fredde. 2. A giugno è già molto caldo. 3. Una volta si credeva che a mezzanotte uscivano le streghe. 4. Cinquanta giorni dopo Pasqua è Pentecoste. 5. La quarésima ha quarantasei giorni. 6. L'anno scorso fu bisesto; fra tre anni sarà altra volta bisesto. 7. Ogni tre giorni véngono i miei amici a visitarmi. 8. Se mi córico tardi, l'indomani non posso lavorare. 9. Non vai dunque alla festa da ballo durante il carnevale? 10. Ci vado l'último giorno di carnevale, ma non lavoro fin due giorni dopo. 11. Nella primavera tutte le piante fioriscono; nell' autunno cádono le foglie degli álberi. 12. Ier l'altro mi levai allo spuntar del sole. 13. I bambini si córicano al tramontar del sole e dórmon tutta la notte.

31.

1. En una casa estaban todos enfermos y los han llevado al hospital, 2. Estorbar así en lo mejor del trabajo, es, como si dijéramos, destapar al enfermo cuando suda. 3. El estudiante se ha metido enfermo;¹ es un gandul que tiene la enfermedad de la mala gana. 4. El resfriado me ha descendido al pecho; siento pesadez de cabeza y algún escalofrío; me precisa sudar. 5. Tu bronquitis descuidada degenerará en mal de pecho. 6. El pobre niño tiene una tos que no le da reposo ni día ni noche. 7. Toda la noche ha tosido a más no poder; ha tenido una mala noche. 8. Con esta medicina se pondrá mejor. 9. No mejora nada, antes bien empeora cada día. 10. Una recaída es peor que la enfermedad. 11. La dieta cura las indigestiones. 12. Este pobre viejo ha tenido un ataque de gota. 13. Nuestra cocinera tiene el rostro lleno de señales de viruela. 14. El sarampión, en tres días se seca y se va. 15. El tifus es muy contagioso. 16. También el cólera es un terrible contagio. 17. Los linfáticos tienden a la tisis; los sanguíneos a la gota y al cáncer. 18. Esperamos encontrarnos de nuevo con vida y salud. 19. Tenga cuidado de su salud. 20. Yo estoy muy bien de salud; no he estado enfermo nunca.

32.

1. Mia cugina è malata. 2. La sua malattia non è grave, ma le bisogna curarsi. 3. È molto raffreddata e tosse spesse volte. 4. Sono due settimane che sta a letto. 5. Era migliorata un poco, ma si levò troppo presto ed è ricaduta. 6. È peggiorata assai da alcuni giorni. 7. Come si trova il malato? 8. Sta un poco meglio; ha di già molto poca febbre. 9. È suo padre, come sta? 10. Così così; si trova leggieramente indisposto, ma non è cosa da preoccuparsene. 11. Il médico ha detto che si riporrà con pochi giorni di star a letto. 12. Che medicine gli ha ordinate? 13. Alcune píllole per guarir la tosse, e cucchiariate per lo stómaco. 14. Anche io patisco un forte raffreddore; sto fioco, mi arde la gola e ho febbre. 15. Se i malati migliórano, pure io migliorerò perchè mi potrò curare più.

33.

1. Oggi la visita del médico è stata lunga. 2. Ha ascoltato la malata, le ha tastato il polso, ha preparato iniezioni e gliele ha applicate.

¹ La correspondiente frase italiana debe decir *si è buttato malato*; por error del cajista dejó de imprimirse en el texto de la Gramática la palabra *malato*.

3. Ha detto che la sera ritornerà per veder l'effetto della medicina. 4. È un buon médico? 5. Sì, ha fatte guarigioni maravigliose. 6. La signora ha emicrania e náusee. 7. Non ci sono rimedi per guarire radicalmente questi mali? 8. L'anno scorso c'era qui un médico che diceva che la guarigione radicale dell' emicrania era tagliar la testa al paziente. 9. Come si guariscono i geloni? 10. Con acqua di maggio. 11. Il médico sta scherzando. 12. È un vantaggio; ci sono médicos che spaventano i malati colla loro serietà; il nostro è stato sempre l'idolo dei suoi clienti per la sua allegrezza comunicativa.

34.

1. Perro que ladra no muerde. 2. De un perro grande todos tienen miedo. 3. Me han dejado aquí en casa solo como un perro. 4. En la comedia no había un perro (=no había nadie); todos los asientos estaban vacíos. 5. Esta es la casa de las discordias: podrían estar como ángeles, y son siempre como perros y gatos. 6. Para mantener la familia se aperrea ahí y no se recrea un minuto. 7. A perro que lame ceniza, no le fies harina. 8. Quien duerme con los perros, se levanta con las pulgas. 9. El perro escaldado por el agua caliente, teme la fría. 10. Llámame can y dame pan. 11. La ley es buena, pero sólo hay cuatro gatos que la quieran. 12. Tú quieres sacar la castaña del fuego con la zarpa del gato. 13. Gallina vieja hace buen caldo. 14. Es mejor un huevo hoy que una gallina mañana. 15. Quien de gallina nace, es natural que escarbe. 16. Cuando escucha estos cuentos terroríficos, le viene (=se le pone) la piel de gallina. 17. Mi abuelo es muy madrugador; se levanta al canto del gallo. 18. No están bien dos gallos en un gallinero. 19. No hay paz en aquella casa donde la gallina canta y el gallo calla. 20. Este joven es un poco orgulloso; tendremos que bajarle la cresta. 21. Adonde va la clueca van los polluelos. 22. Estás enredado como un polluelo en la estopa. 23. Eres un pollo frío, dejas que todos te coman papilla sobre la cabeza. 24. Muchachos y pollos no se encuentran nunca hartos. 25. Mira ese jovenzuelo cómo se pavonea: parece un pavo cuando hace la rueda. 26. Es mejor ser ave de bosque que ave de jaula. 27. Es mejor un pájaro en la jaula que ciento por el aire. 28. Estos alumnos hacen el loro: dicen la lección sin haberla entendido. 29. La mordedura de la pulga no da molestia al elefante.

35.

1. I cani abbáiano; avranno visto qualcosa che non piace loro. 2. I nostri cani non mórdo; ma nel canile c'è la cagna coi suoi cagnolini

e morderebbe perfino il suo padrone per difendere i suoi piccini. 3. Il gatto ha pigliato un topo. 4. Le galline chiocciavano molto stamattina. 5. Ciò è perchè avevano fatto ognuna un uovo. 6. Oggi son nati sei pulcini di gallina e quattro di tacchino. 7. Che rumore è questo? 8. Sono i piccioni che grugano lassù nella colombaia. 9. Che uccelli ha Ella nel giardino? 10. Alcune anitre, due pappagalli e un pavone. 11. Nello stagno c'è un paio di cigni. 12. Perchè miagola tanto il gatto? 13. Perchè ha voglia di pigliare il canarino che canta nella sua gabbia. 14. Che ha codesto ragazzo? 15. Ha una gamba ferita; è stato morso da un cane. 16. Convieni menarlo nella farmacia. 17. Non so se sarà aperta. Sai a che ora si chiudono le farmacie? 18. Si chiudono alle dieci, ma nella mia strada ce n'è una che non si chiude in tutta la notte. 19. Ho da uscire per fare una visita, e posso accompagnare il ragazzo. 20. Se non avessi da uscire, l'accompagnerei io stesso. 21. Non c'è bisogno; io avrò cura del ragazzo. 22. Finita la cura, sarà accompagnato di nuovo fin qui da mio fratello.

EJERCICIO ESPECIAL

I saraceni furono cacciati da Spagna dai Re Cattolici

Tutti questi libri si sono impressi in dodici giorni.

Si udivano spari da molto lontano.

Il sermone è stato pronunziato in latino.

Tutto ciò che si vede da qui è terra nostra.

Questo non si sa ancora con certezza.

Non sarete ascoltati da nessuno.

Quando saranno stati ricevuti dal ministro, sapranno come pensa.

36.

1. El enfriamiento del aire produce la lluvia. 2. Es preciso que nos pongamos al abrigo de la lluvia. 3. Hace una llovizna fina como de punta de aguja. 4. Ha llovido un poquito, pero no basta; debería llover a torrentes. 5. El cielo está muy nuboso; tardará poco en llover. 6. El tiempo está lluvioso. 7. Arco iris por la tarde, buen tiempo trae; arco iris por la mañana, llena la marina. 8. No hacía un soplo de viento, y ahora hace un viento que quita el aliento. 9. Quien siembra viento, recoge tempestad. 10. Las trombas de tierra y de mar son una especie de ciclones. 11. Ha venido un huracán terrible. 12. Quiero vivir lejos del torbellino del mundo. 13. Había una niebla que se podía cortar con el cuchillo. 14. Cuando sopla tramontana, no se ve la menor neblina.

37.

1. ¡Mira cómo relampaguea! 2. Después del relámpago viene el trueno. 3. He venido en un relámpago (= como un relámpago). 4. El niño corría como un rayo. 5. Después de la nieve, buen tiempo viene. 6. Una avalancha de nieve ha sepultado a tres patinadores. 7. Cuando la nieve invierna en el llano, vale más el saco que (no vale) el grano. 8. Por el derretirse de las nieves crecen las aguas de los ríos. 9. (Me) he quedado de hielo al oír aquella noticia. 10. Caían trozos de granizo como nueces. 11. No nieva y no hiela, que el sol no la deshaga. 12. Ha venido una nevada; no cogeremos aceitunas. 13. Cesada la borrasca, el viento despeja las nubes. 14. Parece que el cielo se nubla; pronto lloverá. 15. Se ha levantado una gran tempestad. 16. Se siente a lo lejos el murmullo de los truenos. 17. Poco después del relámpago estalló el trueno.

38.

1. D'aprile le piogge sono scarse. 2. Oggi è piovuto tutta la mattina; a mezzogiorno è uscito il sole ed è apparso l'arcobaleno. 3. Durante il mese passato ha fatto alcuni acquazzoni che hanno penetrato bene la terra. 4. La piovìggina che fa oggi non traversa la crosta del suolo. 5. Perchè non uscite? 6. Perchè piove. 7. Questo non è pióvere; piovìggina un poco, ma non da nessuna noia. 8. Che venti dominano in questo paese? 9. Il ponente ed il libeccio. 10. Nell'isola vicina sóffiano più la tramontana e il levante. 11. L'austro è più caldo della tramontana. 12. Anche lo scirocco è caldo. 13. S'è alzata una brezza molto fresca; non possiamo sedere all'aria líbera. 14. Stamattina c'era una nebbia che non lasciava veder nulla. 15. L'aria era molto úmida e calda. 16. Poi il sole ha dissipato il nebbione.

39.

1. S'avvicina la tempesta. 2. Si védono bene i lampi, ed il tuono si sente ogni volta più vicino. 3. È caduto un fúlmine sopra una casa. 4. Ora tuona già sopra di noi; i tuoni sono così forti che sémbrano un terremoto. 5. Le nubi nere sono passate; ora appáiono codesti nuvoloni bianchicci che ci porteranno neve. 6. Comincia a nevicare; non aveva nevicato da molti anni. 7. Soleva cadere grándine, ma non vedevamo mai fiocchi di neve. 8. Se fa una buona nevata, potremo pattinare sul ghiaccio. 9. La mattina appáiono le piante piene di rugiada. 10. Nei giorni molto freddi, i campi coperti di brina brillano come il cristallo.

EJERCICIO ESPECIAL

Tutti ne párlano, ma nessun sa la verità.
 Qualche cosa ci sarà quando son tanti che lo dicono.
 Non c'è nulla di quel che pènsano.
 Chiunque lo dica, mente.
 Non posso venire qualunque giorno; alcuni giorni mi è impossibile.
 Poche volte sei venuto; sempre trovi qualche scusa.
 Nessuna volta ti ho ingannato; non dico mai una cosa per un' altra.
 Tali parole non mi convincono; troppe volte hai detto lo stesso.
 Se non sei tu, sarà un altro.
 Dice che è stato l'altro; ma sappiamo che è stato lui.
 Non mi piace vivere del denaro altrui.
 Non posso disporre dell'altrui.
 Ognuno deve vivere del suo.
 Ogni sera usciamo da casa.
 Andiamo al teatro tutte le sere.
 Non abbiamo trovato nessuno.
 Ho picchiato varie volte alla porta, e nessuno è uscito.
 Abbiamo meno pane che uon credi.

40.

1. Hoy las naves surcan los mares en todos sentidos. 2. Todos los ríos van al mar. 3. Quien va al otro lado del mar, cambia el cielo, pero no cambia el ánimo. 4. He pasado el mar no pocas veces. 5. La torre de la iglesia está a doscientos metros de altura sobre el nivel del mar. 6. Los marineros han lanzado las mercaderías al mar para aligerar la nave. 7. Las olas mecen la nave, y con el movimiento me viene el mareo. 8. La espuma de las olas llega a las jarcias. 9. Cuando sopla demasiado el viento, es preciso amainar las velas. 10. Tú eres joven y vas a velas desplegadas. 11. El timonero guía el timón por medio de una rueda. 12. No te aprovecha la experiencia: eres como el áncora, que siempre está en el mar y no aprende nunca a nadar.

41.

1. La suerte ha asistido siempre a ése: todo le marcha en popa. 2. Los buques llevan hoy la bandera izada a proa. 3. Hemos pasado una gran borrasca: las olas iban de proa a popa. 4. Al ponerse el sol se arrian las banderas. 5. Estos árboles no crecen a la orilla del mar. 6. No veía la barca, pero oía el bñtir de los remos. 7. No habléis de cuerda en casa del ahorcado. 8. Los fletes para transportar estos pocos

muebles han sido carísimos. 9. Al mal tiempo se conoce el buen marinerero. 10. En los grandes desembarques se requiere gran número de chalupas. 11. El embarque ha sido más peligroso que el desembarque. 12. Estos marineros nadan mucho y bien; pero tú nadas como una gata de plomo. 13. Cuando el agua llega al cuello, todos aprenden a nadar.

42.

1. Il mare è calmo. 2. Appena si vede qualche onda. 3. Giesù camminava sulle onde del lago. 4. Nello stretto le ondate coprivano di spuma il bastimento; nella baia le navi sono a coperto dal temporale. 5. In giorni di burrasca, perfino nel porto è il mare agitato. 6. Eravamo alla spiaggia, e quando salì la marea ci bagnò i piedi. 7. La spiaggia del mare è qui molto scoscesa; all'altra parte è più soave e ha cale e insenature dove si può sbarcare. 8. Le lance del vascello sono giunte già allo sbarcatoio. 9. Quanti marinai sono sbarcati? 10. Ventiquattro marinai e tre ufficiali. 11. Nello stesso canotto si sono imbarcati due nostromi dell'altra nave. 12. Sono giunte alcune navi da guerra e due piróscafi mercantili. 13. I bastimenti dei quali parliamo sono stranieri. 14. I piróscafi che étrano nel porto sono nazionali.

43.

1. Abbiamo noleggiato un bastimento per portare vettovaglia a Málaga. 2. È quel che sta ormeggiato al molo. 3. Ha tre alberi; porta vele quadre nell'albero maestro e nella mezzana; nel trinchetto porta vele triangolari. 4. Il mozzo corre come un gatto sul bompresso e sulle antenne. 5. La prora è la parte anteriore della nave; la parte posteriore si chiama poppa. 6. Nella poppa va il timone. 7. Il bastimento ha levato l'áncora di buon mattino; non giungerà al porto fino domattina. 8. Un marinaio è salito per le sarte sino alle gabbie per raccomandare una fune che era uscita dalla sua carrúcola. 9. La chiglia di codesta barca è tutta rosicata dai molluschi. 10. La nave ha dato fondo in luogo sicuro. 11. Sta ormeggiata al molo con una grossa gómena. 12. Ci eravamo stancati da remare ed avemmo da abbandonare i remi. 13. Misureremo collo scandaglio la profondità del mare. 14. Che bastimento ci porterà? 15. Il medésimo che è giunto stamattina. 16. Chi lo comanda? 17. Il capitano che comandava il piróscafo «Sicilia».

44.

1. Por el fruto se conoce el árbol. 2. Árbol muy trasplantado, nunca de fruto está cargado. 3. Tú haces como Berto, que daba a comer los melocotones para vender los huesos. 4. Muchos albaricoques tienen el

hueso comestible. 5. No todo lo rojo son cerezas. 6. Las mentiras son como las cerezas: una trae la otra. 7. La castaña, por fuera es bella, y por dentro tiene el engaño. 8. Las encinas no hacen limones. 9. Este campesino es fuerte como una encina. 10. De la amurca no se puede destilar aceite. 11. Se llama aceite virgen el que se destila con el primer apretón; se llama aceite de infierno el aceite de residuos, que es el peor de todos. 12. Nuestro predio da poco en aceite. 13. Dar-me esta medicina fué como poner aceite a la luz. 14. El corcho es la corteza de una especie de encina. 15. No me dejaré salir de la boca este secreto; soy más cerrado (=más callado) que las piñas verdes. 16. En aquel hueso de cabeza no se puede hacer entrar la razón.

45.

1. La leche de los higos hace escocer los labios. 2. A media tarde hemos comido algunos higos secos para merienda. 3. Para castigar a los escolares que no estudian, les hacen estar sin merienda. 4. Este muchacho ha enflaquecido mucho; en pocos meses se ha puesto como un higo seco. 5. Con los helechos se hacen camas a los animales y colchones a los niños. 6. Con un poco de limón las fresas son menos indigestas. 7. Las flores de la retama son amarillas; con ellas se hacen los adornos de flores en las procesiones de iglesia. 8. Los granos de la granada son rojos; los de la uva son blancos. 9. La niña se puso roja como una flor de granado. 10. Este año no he probado todavía un grano de uva. 11. Nuestro nene tiene las mejillas más encarnadas que los granos de la granada. 12. De quien busca dificultades o deficiencias donde no las hay, se dice que busca el nudo en el junco. 13. Quien no quiere la fiesta, quite el laurel: quiere decir que para quitar el mal es preciso antes quitar su causa. 14. El níspero es el último fruto del verano. 15. Con tiempo y paja maduran los nísperos. 16. Una nuez en un saco no hace ruido: quiere decir que una persona sola hace poco bien o poco mal. 17. Las peras no están aun maduras. 18. Trabajo hecho de noche, no vale tres peras cocidas. 19. Una pera podrida echa a perder un montón. 20. Estas exigencias han sido la manzana de la discordia. 21. Sauce viejo se troncha. 22. Muchos pámpanos y poca uva; muchas promesas y poca sustancia. 23. El viejo planta la viña, y el joven la vendimia.

46.

1. Ho un orto dove créscono álberi di tutta sorta. 2. Qui sono gli albicocchi; costi hai i ciliegi; là son piantati i fichi; gli aranci e i limoni sono piú inlà (oltre). 3. Lassù troverai i mándorli e i melagrani; un po' piú in giù puoi vedere i peri, i pomi e i susini. 4. I néspoli ed il noce

li ho piantati laggiù. 5. Quando Ella vorrà mangiare buona frutta, non vada in altra parte; qui ne abbiamo di tutta sorte. 6. Loro mangieranno i migliori fichi e le più saporite susine che ábbiano assaggiate nella loro vita. 7. Questi pomi sono molto dolci; sono indigeni di questa terra; quelli dell'altro pomo li abbiamo portati da altra parte. 8. Di dove sono le migliori arance? 9. Quelle di Valencia son molto buone, ma queste di qua son così buone come quelle. 10. I banani si pórtano da molto lontano. 11. Questa palma non produce dáatteri. 12. Abbiamo piantato un nocciuolo, ma non mangeremo nocciuole.

47.

1. Quaggiù c'è il frantoio dove si macinano le ulive. 2. Lassù serbiamo quelle che non adopriamo per l'olio. 3. Gli olivi sono alla montagna di qua vicino; la vigna si coltiva là nel piano. 4. Quassù non cercate se non olivi, mándorli e querce. 5. Gli altri álberi di montagna non sono álberi da frutto; Loro ci troveranno bossi, olmi e frássini. 6. I pini si tróvano in tutta questa regione; ce ne sono molti che non producono pine. 7. Gli abeti crésciono nelle alte montagne; i pioppi ed i salci si fanno alla riva dei fiumi. 8. Mi piácciono più le castagne che le ghiande. 9. Abbiamo fatto colazione all'ombra d'un faggio; abbiamo mangiato frágoles e more eccellenti. 10. L'érice e i rovi son piante spinose; hanno le loro spine più dure di quelle dei cardi. 11. Del vimine si fanno molti móbili. 12. Del giunco si fanno cesti ed altri recettácoli. 13. Il mirto e l'alloro sérvono per ornar le vie nei giorni di festa solenne.

48.

1. Los gastos de cocina son excesivos; no podemos ahorrar un céntimo. 2. Gorda cocina, flaco testamento. 3. Los demasiados cocineros ensucian la cocina. 4. Nuestra criada es diligente y limpia, pero no sabe cocinar. 5. ¿No te avergüenzas de tener las manos negras como la campana de la chimenea? 6. Pobre gente; un día sí y otro no, tienen el gato en la chimenea. 7. Dura más una olla hendida que una sana. 8. En el hogar de los otros, o no me caliento o me abraso. 9. El amo estaba encolerizado que saltaba como un pescado vivo en la sartén. 10. Bajo la blanca ceniza está la brasa ardiente. 11. Acuérdate de que eres ceniza y en ceniza te convertirás. 12. Viste un leño, y parece una lazada. 13. Pequeña chispa puede abrasar una villa. 14. Coge las tenazas y dame aquella ascua. 15. Hay una hora de tiempo; entretanto te daré las últimas instrucciones. 16. Hasta entonces no había estado nunca enfermo. 17. Cuando se ha estudiado y se está seguro, entonces se puede criticar. 18. Recibimos una carta suya de cuando en cuando. 19. En aquel tiempo se usaban todavía los calzones cortos. 20. ¡Cómo ha cam-

biado el tiempo desde hace poco! 21. No quiero trabajar más por hoy. 22. La juventud de hoy día es muy indiferente. 23. De hoy en adelante no puedes entrar en esta casa. 24. La criada no ha salido todavía; la he visto ahora mismo a la ventana. 25. Estas cinco liras me bastan por ahora; después veremos. 26. Esa mujer es muy diligente: cuando los demás duermen, ella todavía cose. 27. Hace tres meses que enfermó, y está todavía enferma. 28. La nieve por ocho días es para la tierra como madre; de ahí en adelante, como madrastra. 29. Mientras que litigamos, los enemigos toman ventaja. 30. Amad a quien se fatiga por vosotros mientras vive, que después no tendréis ya tiempo de hacerlo. 31. No prometo nunca nada que no cumpla. 32. No esperes volverlo a ver nunca jamás. 33. Vale más tarde que nunca. 34. Nunca en mis días ví un desgobierno como éste. 35. En seguida que he comido, salgo a pasear. 36. Los alumnos perezosos no se levantan tan temprano como los diligentes; se acuestan tarde y se levantan también tarde. 37. En seguida que me llaman, salto de la cama.

49.

1. Quando il contadino ritorna dal lavoro, entra nella cucina e siede accanto al fuoco. 2. Nel camino c'era prima la catena per reggere la caldaia. 3. Ora si fa il fuoco nel suolo, in un fornello di ferro o di pietre. 4. Ancora non è ammannito il pranzo. 5. La donna ha già acceso il fuoco; la legna scoppietta e butta scintille; molto presto brilla una allegra vampa, che serve a cuocere gli alimenti ed a riscaldar la casa. 6. Allora la serva mette sul fornello una pentola o una casseruola, e mentre si cuoce il mangiare, essa lava gli arnesi di cucina e il vasellame che ha da servire per il desinare. 7. Indi mette carbone in un altro fornello per fare una frittata nella padella. 8. Súbito che l'ha fatta, ha da arrostitir la carne sulla craticola. 9. Nel frattempo giúngono i giornalieri e i pastori, che finora hanno lavorato nel campo. 10. Non vógliono desinar tardi, perchè poscia hanno da riposare prima d'andarsene di nuovo al lavoro. 11. La serva è laboriosa, si leva per tempo e mai gli uómini della casa hanno avuto bisogno di aspettare; sempre trovano il desinare pronto.

50.

1. Il camino è pieno di fulgGINE. 2. Il fuoco si è spento da un momento. 3. È strano, perchè avevamo acceso due buoni ciocchi e facevano una fiamma molto viva. 4. Il fastello che ha portato oggi la serva è di legna verde; la cucina si è empita di fumo. 5. Talvolta porta la legna secca che è un piacere. 6. Oggi la vivanda sa di fumo; non si ricordano mai di mettere il coperchio al ramino. 7. Dove è il mortaio? 8. Sta-

mane l'ho visto nella dispensa. 9. Non versare il vino nella bottiglia senza l'imbuto, perchè lo rovescierai. 10. Non voglio che tu mangi fra giorno. 11. Ho avuto da levarmi di notte per bollire un padellino di camomilla per il malato. 12. Non posso grattugiare il cacio; stasera ho rotto la grattugia. 13. Verrai domani o dopodomani? 14. Se posso venire oggi, non lo lascierò per domani. 15. Dove lavori adesso? 16. Adesso lavoro in un ufficio; prima lavoravo in una fabbrica. 17. Quando pranzerai con noi? 18. Presto avrò il piacere di pranzare con voi. 19. Sempre dici che sarà presto, ma finora non sei venuto mai a vederci. 20. Sempre sono molto occupato; ma adesso finisco un lavoro urgente e subito avrò le vacanze; allora verrò a passare un giorno da te. 21. Ne avrò un gran piacere. 22. È molto tempo che non vedi il nostro amico? 23. L'ho visto poco fa per la strada. 24. Lo veggo spesse volte perchè usciamo dal lavoro alla stessa ora. 25. Anche io lo vedo di quando in quando.

51.

1. En esta silla tan cómoda estoy como un papa. 2. Es una gente riquísima; viven como papas. 3. Esto sería ir a Roma y no ver al Papa. 4. Sabe más el Papa y un labriego que el Papa solo. 5. El alumno ha obtenido el premio y está contentísimo; se cree tener un obispo en el bolsillo. 6. Ha cambiado el maestro de capilla, pero es la misma música: se dice cuando, cambiado el director, las cosas no mejoran. 7. Para pagar una deuda vieja, haces una nueva; esto es descubrir un altar para cubrir otro. 8. De una cosa que no tiene cabeza ni rabo, se dice que es como la misa del viernes santo, que no tiene principio ni fin. 9. A los curas que cometen delitos graves, el obispo les quita la misa. 10. Los muchachos disolutos salan la misa (la dejan de lado). 11. De quien va para atrás en vez de adelantar, se dice que hace como el cura Pedro, que de obispo se volvió monaguillo. 12. A los santos viejos no se les da ya incienso: quiere decir que a quien no está ya en candelero no se le hace caso. 13. ¿Por qué vienes tan deprisa? 14. Porque quiero llegar a tiempo a la misa cantada. 15. Precisamente ahora ha empezado. 16. Entra en silencio en la iglesia; no hagas demasiado ruido. 17. ¡Qué oscura está esta capilla! No se ve nada.

52.

1. Son marido y mujer, pero son el diablo y la cruz; se odian de todo corazón. 2. No se puede cantar y llevar la cruz: no se puede atender a dos cosas diversas. 3. Nuestra amiga está siempre en la iglesia; vedla rezando con los brazos en cruz ante el altar de la Virgen. 4. Cuando tocan las campanas de una iglesia todas juntas, se dice que se hace un

doble de campanas. 5. Habla fuerte, porque el abuelo es de campanas grandes: es duro de oído. 6. De quien predica lo que no hace, se dice que es como las campanas, que llaman a los demás y no entran en la iglesia. 7. Por una monja no debe echarse a perder el convento; quiere decir que por una persona no debe desbaratarse una sociedad o una fiesta. 8. El hábito no hace el monje. 9. Cada fraile alaba su celda. 10. A confesor, médico y abogado, no se tiene nada oculto. 11. Ningún confesor puede volver a decir lo que le ha sido dicho bajo sigilo de confesión. 12. El hombre bueno es como la vela: se derrite para hacer bien a los demás. 13. Muchas señoritas encienden una vela a Dios y una al diablo. 14. Mira aquel señor que anda derecho como un cirio: es un pobre hombre lleno de pretensiones. 15. Conviene llegar a la misa antes que vuelvan el misal. 16. De un hombre muy ignorante o rutinario se dice: no sabe leer más que en su misal. 17. De quien habla mucho, decimos: tiene más palabras que un facistol.

53.

1. Il Papa è il capo della Chiesa cattolica. 2. Il tempio principale d'una diocesi si chiama duomo. 3. Accanto al duomo c'è il palazzo vescovile. 4. Mia cognata ed io abbiamo visitato insieme il duomo, accompagnati del sagrestano. 5. È una chiesa da tre navate separate da snelle colonne. 6. Ogni navata laterale ha otto cappelle. 7. In mezzo alla navata centrale c'era per tempo il coro, ma poi lo traslatarono al presbiterio. 8. Visitammo la chiesa molto in fretta, di modo che la girammo tutta in poco più di mezz'ora; per ciò, di certi particolari quasi non me ne ricordo. 9. Così, per esempio, dicono che il pulpito ha certi bassorilievi molto notevoli; dunque io non mi ricordo di averli veduti, anzi credevo che il pulpito non aveva il minimo merito. 10. Tuttavia, posso dipingere con tutto dettaglio l'altare maggiore ed alcuni degli altari bassi che mi destarono l'attenzione. 11. Quando uscimmo dal tempio volemmo indarno salire al campanile; il sagrestano ci disse che non c'era il campanaio, che era chi ne teneva la chiave.

54.

1. In quel momento ci s'avvicinò un sacerdote e ci disse: Ecco il convento dei capuccini; entrino, se vogliono sentir messa. 2. Vi entrammo, e cominciava la messa cantata. 3. Il celebrante, il diacono e il suddiacono erano già sul presbiterio. 4. L'altare maggiore era illuminato da numerosi ceri; in cambio, il resto della chiesa stava quasi al buio; non c'era nè un lampadario acceso, neppure qualche candela, neanche la lampada del Santissimo. 5. Il chierico aveva dimenticato d'accenderla. 6. Un chierico portava la navicella e l'altro l'incensario; un sacerdo-

te ha incensato l'altare nell' aprire il sacrario. 7. Ne ha tratto la pisside dove c'érano le ostie e ha dato la comunione ai fidei. 8. Noi non ci siamo comunicati perchè non ci eravamo potuti confessare. 9. Per dir messa il sacerdote si mette sopra la sottana l'ammitto; sopra questo si veste il cándice e sel cinge col cingolo; si colloca sul petto la stola e nel braccio sinistro il manípolo; di sopra di tutto si mette la pianeta, il cui colore cambia quasi tutti i giorni. 10. I canónici pórtano la sottana rossa, i véscovi la pórtano pavonazza. 11. L'arcivéscovo è una dignità tra quella di véscovo e quella di cardinale.

55.

1. Tres cuerpos de ejército invadieron nuestra nación. 2. Quien no fué buen soldado no será buen capitán. 3. Han llegado doce camiones; sobre cada camión va una pieza de grueso calibre. 4. Creen ser buenos militares sin estudio, y se convierten en carne de cañón. 5. Esos mozos duermen tan fuerte que no les despiertan ni siquiera los cañonazos. 6. Nuestros soldados son fuertes a prueba de bomba. 7. Las antiguas granadas eran proyectiles de hierro repletos de materias explosivas, que eran lanzados con una mecha encendida y estallaban cuando el fuego de la mecha llegaba al cuerpo del proyectil. 8. De los viejos fusiles de mecha a los modernos fusiles de tiro rápido, hay un progreso enorme. 9. El soldado rompió el fusil y se quedó con el cañón en una mano y la culata en la otra. 10. El fusilamiento es la pena capital que se impone a los militares. 11. Estos bribones hacen más daño que un haz de pistolas. 12. El que está más alto es el blanco de todos. 13. En aquel campo se tira al blanco para ejercitarse en la puntería. 14. Los buenos cañones antiaéreos tienen ocho kilómetros de alcance. 15. El avance de nuestras tropas se hizo bajo el fuego de la metralla que lanzaban las trincheras enemigas. 16. En la noche del jueves nuestra escuadra emprendió una acción contra las costas enemigas. 17. La ciudad ha estado más de cuatro horas bajo el fuego de nuestra artillería. 18. Después del bombardeo toda la flota regresó a su base. 19. Junto al pueblo de X, los enemigos atacaron a la bayoneta y lograron ocupar una de nuestras trincheras. 20. Un vigoroso contraataque de nuestra brava infantería hizo desalojar la trinchera. 21. La persecución de los fugitivos duró hasta entrada la noche. 22. Todos los oficiales fueron aprisionados, excepto un capitán que logró ponerse en salvo. 23. Hacia medianoche numerosos grupos de soldados con bombas de mano intentaron reconquistar las posiciones, pero los nuestros rechazaron su ataque. 24. Frente a las trincheras quedaron muchos cadáveres y heridos. 25. En la batalla desarrollada hoy en el frente sur han quedado vencedoras nuestras tropas. 26. El enemigo ha dejado en nuestras manos ochocientos prisioneros.

56.

1. Le truppe nemiche hanno attaccato le fortificazioni nazionali. 2. Il loro attacco è stato respinto e hanno subito grandi perdite. 3. I nostri soldati e milizie hanno controattaccato i nemici e li hanno sloggiati dalle loro trincee. 4. L'artiglieria e l'aviazione bombardarono ieri le posizioni occupate dal nemico. 5. Una bomba di gran potenza cadde in mezzo all'accampamento, distrusse varie tende e uccise due ufficiali e otto soldati. 6. Le batterie situate sulla montagna spararono contro le nostre posizioni, ma i loro spari furono inefficaci. 7. Soltanto una cannonata giunse alle nostre forze, causando danni di scarsa importanza. 8. Stamattina, proseguendo nella loro vittoriosa avanzata sul fronte orientale di Madrid, le forze nazionali hanno occupato una importante posizione strategica che domina la camionale che porta da Madrid ad Albacete. 9. Anche hanno ripreso oggi la loro offensiva nel settore del fiume Jarama. 10. È stata iniziata da un bombardamento che ha durato tre ore. 11. La via alle fanterie è stata spianata dai carri armati, che, giunti sulle trincee nemiche, le hanno mitragliate lungamente. 12. L'assalto finale è stato portato a capo dalle truppe coloniali, le quali hanno preso alla baionetta le trincee dopo una lotta accanita. 13. Il nemico è fuggito lasciando abbandonati molti cadaveri, quattro mitragliatrici, numerosi fucili ed altro materiale da guerra. 14. Abbiamo anche pigliato un centinaio di prigionieri.

57.

1. Dopo le sue ultime sconfitte, il nemico si è ritirato verso Valencia. 2. Dicono che, se non riceve rinforzi, sarà inutile la difesa di questa città, ed è possibile che s'intavolino trattative per la resa. 3. Questo sarebbe un gran passo nel cammino della pace. 4. Ieri ebbe luogo la sfilata delle forze vincitrici, che furono passate in rivista dal generale in capo. 5. Ad un tocco di trombetta, tutte le truppe si misero in marcia, sfilando davanti alle autorità ed al popolo che le acclamava. 6. Al fronte delle forze ci andava il colonnello col suo stato maggiore; seguiva il reggimento di fanteria preceduto dalla banda di trombette e tamburi; portava la bandiera un tenente che fu ferito nella battaglia. 7. Le batterie da montagna e d'artiglieria grossa venivano dietro la fanteria. 8. Poi venivano gli ingegneri e finalmente lo squadrone di cavalleria che si copri di gloria colla sua carica contro il reggimento d'ussari nemici.

EJERCICIO ESPECIAL

I figli del re sono usciti dal palazzo:
Entreremo nella cappella per sentir messa.

Iddio creò dal nulla tutte le cose.

Andiamo a piedi fino alla montagna; poi andremo in carrozza dalla montagna fino al podere donde siamo venuti.

Abbiamo ricevuto tutte le lettere, tranne quelle scritte dalla stazione della ferrovia.

Oltre i morti nella battaglia, abbiamo da contare quei che son morti di malattia.

I generali hanno passato tre ore discutendo circa le cause della sconfitta.

Dopo la vittoria lavoreremo in pace e con entusiasmo per la grandezza della patria.

58.

1. Estaba ya en traje de viaje, pronto a partir, cuando me han avisado que debía suspender el viaje. 2. De quien hace antes lo que debe hacerse después, se dice que pone el carro delante de los bueyes. 3. La peor rueda del carro es la que chilla más: se dice cuando el miembro más bajo o menos útil de una sociedad pretende mandar o es más exigente que los otros. 4. Al cielo no se va en coche. 5. Para ir a la estación ¿es preciso tomar el tranvía en la plaza mayor? 6. No; llegaremos a la estación con cualquier tranvía, mientras no sea de los suburbios. 7. Ya que el tren viene con retraso, tendré tiempo de visitar las calles principales de la ciudad. 8. No puedo visitar un pariente mío que reside aquí, porque debo tomar el vehículo dentro de pocos minutos. 9. Para que el paquete llegue esta noche misma, hay que mandarlo por ferrocarril. 10. La red de ferrocarriles de Italia es más espesa que la de España. 11. Cerremos las ventanillas para que no entre el humo en el vagón. 12. En el siglo pasado, cuando había pocos ferrocarriles, las relaciones entre los pueblos eran mucho más difíciles que hoy día. 13. Este tren va muy despacio porque el convoy es demasiado largo y la locomotora no puede arrastrar tantos vagones.

59.

1. En la estación había mucha gente que esperaba el tren, pero ha llegado con gran retraso porque ha habido un choque entre el expreso de París y un tren de mercancías. 2. Cuatro vagones han quedado destrozados y muchos pasajeros han muerto en el desgraciado suceso. 3. Cada medio de locomoción tiene sus desventajas: en el ferrocarril hay los choques y los descarrilamientos; en los viajes marítimos las encalladuras y los naufragios. 4. Después de treinta años de fatiga la obra ha quedado encallada por la muerte del director. 5. Por estas costas la

navegación es peligrosa; hay muchos bancos de arena donde es fácil naufragar. 6. El año pasado vinieron a hacer maniobras en estas aguas muchos buques de la escuadra inglesa. 7. Un submarino y un crucero a gran velocidad chocaron violentamente; el submarino se hundió y el crucero sufrió grandes averías. 8. Yo no he estado en ningún naufragio, a pesar de haber viajado tantas veces por mar. 9. He navegado con buen tiempo y con mal tiempo. 10. Un acorazado y tres torpederos han llegado al puerto esta mañana.

60.

1. Ho da imprèndere un viaggio all'èstero. 2. Non so se andrò in Germania per mare o per terra. 3. Viaggiare in treno mi piace più che viaggiare in piróscafo, perchè ha più varietà di viste. 4. I viaggi per mare con bel tempo sono spléndidi, ma quando c'è temporale ed il viaggiatore non può uscir dal suo camerino e ha da soffrir le noie del mal di mare, sono la cosa più noiosa. 5. Dunque io preferisco viaggiare in vascello, perfino quando c'è tempesta. 6. Il treno m'annoia, soprattutto di notte, perchè non posso dormire con cómodo: lo strépito del convoglio in marcia, l'entrare e l'uscire di viaggiatori nel vagone, le visite del controllore, tutto questo son noie molto grosse per chi desidera riposare. 7. Perfino viaggiando in vagon-letto ci vediamo obbligati a soffrirle. 8. Di giorno, quel che mi disturba di più in ferrovia sono i tunnel, con quel buio, con il fumo che entra pei finestrini e lo strépito assordante del treno. 9. Nondimeno il tunnel ha una bella compensazione nei cambi rápidos del paesaggio, che in regioni montagnose sógliono risultare altamente pittoreschi. 10. Anche la fermata del treno nelle stazioni ha interesse, principalmente nelle stazioni di molto concorso.

61.

1. Ho già il passaporto per andare in Germania. 2. Disgraziatamente viviamo in un villaggio così appartato che abbiamo da prèndere a pigione una vettura per andar fino alla stazione. 3. L'automóbile di servizio pùbblico è già uscito; se vado col carro del contadino, giungerò tardi; se prendo la carrozza del mio vicino, l'obbligherò ad accompagnarmi lui stesso, poichè ha il cocchiere malato. 4. È già tempo di domandare al consiglio comunale della capitale che stabilisca un servizio di tranvai fino a questo paese. 5. Mio figlio sa montare in bicicletta e gli va molto bene per percórrere grandi distanze. 6. Ma ho paura che qualche giorno non gli succeda una disgrazia; ci sono tanti passaggi a livello e tante giravolte in questo cammino, che risulta pericoloso il transitarvi. 7. Arriviamo alla stazione; vada allo sportello

a comprare i biglietti. 8. Badi, non vada tra le ruotaie, che viene una locomotiva. 9. Ci accomoderemo in codesto vagone che è vuoto e potremo parlar con libertà. 10. Io desinerò nel vagon-restorante; preferisce Ella desinare nella locanda? 11. Desinerò nel restorante della stazione di Lyon, dove si ferma il treno un buon pezzo. 12. Non rimaniamo nel marciapiede, che fa freddo. 13. Montiamo alla vettura prima che qualcuno l'occupi. 14. Ha già i biglietti preparati? 15. Sì; quando devo presentarli? 16. Quando il controllore glieli domanderà. 17. Li presenterò poi un'altra volta? 18. All'arrivo alla stazione finale del nostro viaggio.

62.

1. Las águilas no hacen guerra a las ranas. 2. Los muchachos escaparon como gamos. 3. Toda la noche he dormido como un tejón. 4. Quien vive entre los lobos, aprende a aullar. 5. Mejor es oveja flaca que lobo gordo. 6. Cuando tú ves el lobo, no busques sus pisadas. 7. Eva fué seducida por la serpiente. 8. María aplasta con el pie la cabeza de la serpiente infernal. 9. Los sapos no son venenosos y son útiles a la agricultura. 10. De las viejas que quieren hacer la coqueta, se dice que son mochuelos desplumados. 11. Las cornejas, según los antiguos, adivinaban lo que sucedería al hombre. 12. De persona con voz chillona que no calla nunca, se dice que parece una corneja. 13. Estás hecho (=eres) peor que las grullas: cuanto peor es el tiempo, más sientes la necesidad de circular. 14. Todos escaparon como una bandada de gorriones al aparecer el milano. 15. Las ocas jóvenes se llaman ansarones. 16. Buen ansarón y mala oca: se dice de quien es bueno cuando joven, y malo o calavera cuando viejo.

63.

1. Es mejor dar la oveja que la lana. 2. Cuando el chivo es viejo, todas las cabras lo embisten. 3. Vosotros nos traéis el remedio cuando ya no aprovecha; esto es cerrar el establo cuando se han escapado los bueyes. 4. Os maravillais de todo: parece como si no hayais visto nunca cuernos a los bueyes. 5. Tú quieres hacer serenatas, y tienes para ello tanto garbo como el oso para bailar. 6. Es mejor ser cabeza de lagartija que cola de león. 7. Vale más un león al frente de cien ciervos que un ciervo al frente de cien leones. 8. De quien no tiene el valor en proporción de la fuerza, se dice que tiene corazón de conejo y piel de león. 9. Se cogen más moscas con una gota de miel que con un barril de vinagre. 10. Las leyes son como las telarañas: las moscas se quedan, los moscones las hunden. 11. Las abejas no enjambran sin la reina.

12. Los jovencitos inexpertos giran en torno al vicio como las mariposas en torno a la luz.

64.

1. Siamo andati a cacciare al podere dei nostri amici. 2. Abbiamo pigliato cinque lepri, dódici conigli ed alcune pernici. 3. Il cervo che presi ieri, lo diedi al figlio del contadino. 4. Se dà il capriuolo alla signorina, non ti resteranno se non le due lepri che hai cacciate stamane. 4. Le áquile e gli avvoltoi stanno sulle montagne molto elevate. 5. Andremo nel bosco dove stetti l'anno scorso. 7. Là vanno a cacciar cinghiali tutti i signori di questa regione. 8. Non voglio che ci vada, perchè vi hanno veduto alcuni lupi. 9. Noi ci andammo alcuni giorni sono e non v'era nessun lupo. 10. Uno di noi stette tutto il giorno nella montagna e trovò soltanto una volpe. 11. Se essi ci déssero il fagiano, noi daremmo loro i falconi. 12. La cacciagione che portasti, andammo a vénderla al mercato. 13. La caccia della pernice la facciamo con richiamo.

65.

1. La fémmina del leone non ha criniera. 2. Per le pedate conosceremo se l'animale che è passato è un bove o un cavallo. 3. La pastora stette ieri gran pezzo nella stalla a múnger le vacche. 4. Il pastore andrebbe a pascolare il bestiame se facesse bel tempo. 5. È uscito uno sciame dalla nostra arnia; andrò a raccógliarlo. 6. Quando ésono codesti ragni, è segno di pioggia. 7. I ragazzi stanno nel cortile che giuócano con uno scarafaggio. 8. Giacchè è piovuto, convien che andiamo a cercar chiócciole. 9. A me mi piácciono le chiócciole, ma m'annoia aver da cavarle dal guscio. 10. Codesti cacciatori non hanno pigliato se non un paio di quaglie; noi abbiamo pigliato otto quaglie e tre conigli. 11. Credevo sparar contro una pernice e ho ammazzato una gazza. 12. Tutte le sere sentiamo cantare un barbagianni su un álbero del giardino. 13. Dícono che è un uccello di mal presagio. 14. La gente ignorante racconta molte cose di codesto uccelletto inofensivo; dícono anche che succe l'olio delle lámpade, ciò che è un' altra sciocchezza.

66.

1. Perdone: ¿qué hora es? 2. Mi reloj señala las dos y cinco, pero no estoy seguro de que lo sean. 3. ¿No va bien su reloj? 4. Va diez minutos adelantado. 5. Entonces son las dos menos cinco. 6. Y su reloj, ¿no va bien? 7. No, va un cuarto atrasado. Ahora señala las dos

menos veinte. 8. Es preciso arreglarlo; no me gusta que mi reloj atrase; prefiero que adelante. 9. En el comedor tenemos un buen reloj de pared que da las horas, las medias horas y los cuartos. 10. La esfera del reloj de pared es redonda. 11. La manecilla pequeña señala las horas; la manecilla grande señala los minutos. 12. El reloj (de pared) se ha parado. 13. Dale cuerda, porque no podemos estar sin saber qué hora es. 14. Si no movéis el péndulo, el reloj no puede andar.

67.

1. ¿Es Vd. fumador? ¿Quiere fumar? 2. Gracias, fumo poco. 3. Hé aquí un estanco. El estanquero es un antiguo conocido mío. 4. Quiero comprar cigarros y papel de fumar. 5. ¿Cuánto cuesta una caja de veinte cigarros de esos? 6. Estos cigarros son húmedos. 7. Mi pitillera es de oro. 8. ¿De qué tabaco fuma Vd.? 9. Mi hermano fuma siempre cigarrillos fuertes; yo, en cambio, prefiero los cigarrillos ligeros. 10. Yo fumo siempre en pipa. 11. ¿Le molesta que fume? ¿No le molesta el humo? 12. No puedo sufrirlo.

68.

1. Hai acceso il sigaro? 2. Non l'ho acceso perchè non ho famiferi. 3. Ieri non uscii di casa perchè piove. 4. Ieri piove molto poco; oggi ha piovuto molto di più. 5. Ma la tempesta di ieri fu più seria di quella d'oggi; cadderò due fùlmini sopra la città. 6. I fanciulli córsero molto; per questo sono adesso così stanchi. 7. Vi piacque il cínema? 8. Non andai al cínema perchè chiusi l'ufficio molto tardi ed ero stanco. 9. Parlárono i ragazzi quando il maestro li riprese? 10. No, i ragazzi tákquero. 11. Perchè tacesti quando t'insultárono? 12. Tacqui perchè temei disgustarti. 13. Se tu non vi fossi stato, non avrei taciuto. 14. Tutti rísero quando udírono quelle parole. 15. Io ho riso più di loro. 16. Quelli che ieri rísero, oggi hanno pianto. 17. Conoscesti il direttore di questo giornale? 18. Non lo conobbi, ma sono amico di parecchi giornalisti che vi scrívono. 19. Ier sera non accésero i fanali e una signora cadde dal marciapiede. 20. Questi álberi crébbero molto l'anno passato, ma poi hanno cresciuto poco. 21. La mancanza di cura del giardiniere nocque loro. 22. Conosceste il sindaco? 23. Lo conoscemmo nella festa di giovedì.

69.

1. Las avenidas del parque están flanqueadas de álamos y sauces. 2. Los agentes de policía estaban sentados en los bancos leyendo los periódicos. 3. Un mendigo ha estado tendido toda la mañana sobre un

banco de la plaza. 4. Un estudiante yació allí toda la noche, hace pocos días, porque lo habían expulsado de su fonda. 5. Dos polizontes le encontraron dormido y lo confundieron con un ladrón que iban persiguiendo. 6. El acueducto de Segovia es uno de los más notables monumentos de la España romana. 7. Sobre el río que atraviesa la ciudad, han construido un puente de cuatro arcos, sostenidos por pilares robustísimos. 8. En otro tiempo había un puente colgante muy bello, pero hace tres años que se hundió. 9. Esta ciudad tan pequeña tiene una plaza digna de una capital. 10. En medio, una gran estatua circundada de jardines; a los lados, edificios magníficos, entre los cuales sobresale el palacio municipal y el gran casino. 11. De las escuelas elementales se pasa al gimnasio, del gimnasio al instituto, del instituto a la Universidad. 12. La buena mercadería y la honestidad del tendero acreditan la tienda. 13. He subido al tranvía. 14. El coche estaba repleto, y después de no pocos esfuerzos he logrado colocarme junto a un asiento y encontrar sitio en él. 15. Pero he tenido que bajar a la primera parada porque el tranvía no ha sido el que yo quería tomar.

70.

1. La niñera lleva los niños a paseo. 2. Los hemos mandado a pasear al parque, donde no hay el peligro de las grandes calles. 3. Los paseos del parque son sombríos y agradables. 4. Antes de ir (ahí), los nenes entrarán en la confitería para comprar caramelos. 5. La panadería está abierta a todas horas. 6. Esta mujer es muy maldiciente; tiene una lengua que barrería siete hornos. 7. Hay que cocer el pan cuando el horno está caliente: quiere decir que hay que aprovechar el momento oportuno. 8. Hay enfermos que van al matadero a beber la sangre caliente de los bueyes. 9. He comprado un kilo de buey y el carnicero me ha robado sobre el peso. 10. No iré más a esa carnicería. 11. Ve a casa del droguero ahí cerca; esta droguería está siempre bien surtida. 12. Esta calle es la más importante de la ciudad: hay las mejores tiendas de comestibles, las mercerías mejor surtidas, los grandes almacenes de modas, las peluquerías más lujosas, los bancos más potentes y las grandes oficinas industriales. 13. Vamos a la peluquería; me haré afeitar y cortar el pelo. 14. Después entraremos en casa del platero para tomar un par de pendientes que ayer escogí para regalarlo a mi novia.

71.

1. Alcuni fanciulli che venivano dalla scuola furono travolti da una automobile. 2. Due di loro caddero sotto le ruote. 3. Uno si ruppe un braccio e l'altro si recise un dito. 4. Nella farmacia gli misero com-

presse disinfettanti. 5. Ieri piovve molto ed oggi è anche piovuto; le strade sono molto sdruciolévoli. 6. Ier l'altro andammo al cinema; mi piacque assai il film, ma mi piacquero più quei della settimana passata. 7. Il portinaio chiuse le porte del teatro e ritirò le sedie che stávano sul marciapiede. 8. Non abbiamo speso che tre lire nel caffè; l'altra volta ne spendemmo di più. 9. Passava un ubbriaco per la strada e due ragazzi lo derisero; un cane che l'accompagnava ne morse uno. 10. Gli stessi ragazzi avévano insultato poco prima un polizía e avévano rotto il vetro d'una mostra. 11. Un operaio che affiggeva cartelli nelle cantonate cadde dalla scala. 12. Ci dispiacque la figura di quell'uomo, ma le sue parole esprésseero quel che soltanto le persone colte sanno pensare. 13. Quando gli avemmo domandato quel che desideravamo, ci attese con grande amabilità. 14. Che domandaste al consigliere? 15. Io gli domandai che scrivesse la tariffa di prezzi per i venditori del mercato. 16. La scrisse e ci diede permesso per pubblicarla. 17. L'hanno portata i giornali? 18. Non lo so, perchè non li ho letti. 19. Il giornale d'ieri l'ho mezzo letto, poichè i miei compagni me lo tólsero dalle mani. 20. Quando lo riebbi, mi misi a léggerlo di nuovo, ma già avévano avvolto con uno dei suoi fogli un pacco di libri. 21. Che dice il giornale? 22. Che gl'impiegati municipali si sono dichiarati in sciópero. 23. Un donzello che non ha voluto abbandonare il lavoro è stato maltrattato dagli scioperanti.

72.

1. Si è incendiato un magazzino di legname, che è rimasto distrutto. 2. Ieri arse anche una bottega di commestíbili. 3. Un uomo si nascose in un auto. 4. L'autista gli domandò che vi faceva, ma egli non rispose. 5. Chiamò un polizía, il quale costrinse l'intruso a uscir dalla vettura e lo menò al commissariato. 6. I giornalisti chiésero al giúdice una intervista, che fu loro negata. 7. Il direttore del cárcere neppure li ha voluti ricévere. 8. Quando gli parláron di quest'affare, ne sviò la conversazione. 9. Lo scritto del notaio l'impréssero i suoi nemici clandestinamente. 10. Alla fiera della doménica si vendeva tutto a buon mercato. 11. Ho una casa ammobiliata per appigionare, che mi darà una buona réndita. 12. Andiamo alla posta per impostare una léttera. 13. Prima passeremo per uno spaccio dello stato dove compreremo francobolli e sígari. 14. Quanto costa la francatura d'una cartolina per l'éstero? 15. Quaranta centésimi; e quella d'una cartolina per l'interno, venti centésimi. 16. Mi dia due francobolli di quíndici e tre di venticinque centésimi; voglio anche sígari e sigarette, carta da fumare e una scátola di fiammiferi. 17. In luogo d'arrivare alla posta, imposteremo le cartoline nella buca delle léttere nella piazza. 18. Poi andremo alla stazione telegráfica e spediremo a casa un telegramma.

73.

1. La ballena amamanta sus pequeñuelos; no es pues un pez, siro un mamífero. 2. Quien ha comido el pescado, escupirá las raspas. 3. Quien duerme no coge peces. 4. Los peces grandes se comen los pequeños. 5. Quien pesca con caña, pierde más que gana. 6. Ninguno de estos sabe lo que se pesca. 7. En vano se pesca si el anzuelo no tiene cebo. 8. Al sacar las nasas se ve la pesca: quiere decir que sólo al final de los asuntos puede juzgarse de su resultado. 9. Si no estudiáis haréis como los cangrejos, que van hacia atrás. 10. Cuando la anguila ha cogido el anzuelo, es preciso que vaya adonde es tirada: quiere decir que los donativos obligan a quien los recibe para con el donante. 11. Las murenas eran muy apreciadas por los romanos en sus comidas. 12. Había muchísima gente en la iglesia; estaban apretados como sardinas. 13. El cangrejo común es verde oscuro cuando está vivo, y rojo cuando está cocido. 14. Éste, cuando bebe o se irrita, se vuelve rojo como un cangrejo. 15. La jibia para (su) defensa lanza un fluido negrísimo que enturbia el agua.

74.

1. He querido ir al baile, pero mis compañeros no han querido venir conmigo. 2. Quien más tiene, más quisiera. 3. Quien demasiado quiere, nada tiene. 4. Cuando los bueyes no quieren beber, es inútil el silbar. 5. El maestro no me mira con buenos ojos. 6. Aquella taza en manos de aquel nene, la veo y no la veo. 7. Anoche me dolieron los dientes que me hicieron ver las estrellas. 8. Dejaos ver mañana por la mañana, porque tengo que hablaros. 9. No se ha visto nunca nada igual. 10. Los romanos sacaban sus presagios del vuelo de las aves. 11. La enfermedad que no parecía grave, lo llevó a la tumba. 12. Nosotros sacaríamos partido de esta circunstancia si todos nos ayudasen. 13. La madre tiene al nene en brazos. 14. El profesor nos ha tenido dos horas sin hacer nada. 15. Mi tío me tuvo por muchos años lugar de padre. 16. Las enfermedades me tuvieron en cama cuatro meses. 17. ¡Tente firme, que no (te) caigas! 18. No me he podido abstener de decirle mi asunto.

75.

1. Siéntese, señorita, por favor. 2. Sentémonos en este banco y hablaremos de nuestros asuntos. 3. Si tienes prisa, siéntate. 4. Siéntate al menos un momento (literalmente, «ponte al menos a estar sentado un momento»). 5. Toda la noche estamos sentados en torno al brasero. 6. Mi madre se deshacía en llanto. 7. La reunión se disolvió alegremente. 8. La nieve se derrite al sol; la cera, al fuego. 9. Quien

tiene la salud, es rico y no lo sabe. 10. La ley no se ha publicado todavía, que yo sepa. 11. Perdónales, que no saben lo que se hacen. 12. En aquella música hay un cierto no sé qué que transporta. 13. No sé lo que haremos. 14. Cada uno sabe cuánto corre su caballo. 15. No se extraviarán; saben al dedillo todos los caminos, y hasta a oscuras los encontrarían. 16. Quien no puede hacer como quisiera, haga como pueda. 17. Si el joven supiese y el viejo pudiese, no hay cosa que no se hiciese. 18. No me he podido librar de esta desgracia. 19. No podía más de risa (literalmente, «no me podía más del reír»). 20. La pobre viuda se le arrodilló a los pies y se los besó. 21. Supongamos (literalmente, «pon») que sea así como tú dices; eso no modificaría mi opinión. 22. Pongamos el caso que te digan que sí; ¿qué harás después? 23. El año pasado nuestra viña produjo mucho más que no había producido el anterior.

76.

1. I pescatori dévono uscire molto di buonora nelle loro bar che a pescare. 2. Ieri sciolsero le reti che serbavano nelle loro case. 3. Sino alla sera non seppi che si preparava questa uscita; perciò non feci nulla per aiutarli. 4. Io non sono che un pescatore da canna, ma saprei anche calar le reti. 5. Talvolta siedo ore intere alla spiaggia del mare colla lenza nell'acqua e non traggo neanche un pesce. 6. L'altro giorno ne vidi uno enorme che mi parve un dentice. 7. Morse l'esca, ma l'amo non si tonficò, ed ebbi il dispiacere di vederlo scappare. 8. Io vorrei accompagnarvi alla pesca, ma non so se potrò venire. 9. Avete scelto un cattivo giorno; il mare non è molto calmo e potrebbe avvenirvi qualche disgrazia. 10. Il patrone dispose che uscissimo oggi, e oggi usciremo. 11. Ho preso con la fiocina due seppie e un polpo. 12. Ti sfugge dalla mano come un'anguilla.

77.

1. I gronghi sono di forma símile a quella delle anguille. 2. Nei fiumi di questo paese si fanno barbi, carpioni, tinche e molti altri pesci da acqua dolce. 3. In altre regioni non si trovano altri pesci da fiume che le trote. 4. La pesca del baccalà si fa nei mari del nord. 5. I pescatori non sono voluti uscire alla pesca perchè hanno visto alcuni pescicani. 6. La triglia è un pesce di color rosso e di gusto squisito. 7. Mi dolsi molto delle vostre parole. 8. Mi dispiace di non avervi potuto giovare. 9. Non me ne dorrei se Ella non fosse un buon amico. 10. Gli studenti scélgono un giorno della settimana per fare una gita. 11. Il vento ha spento tutti i lumi; se non li avesse spenti, il fanciullo non sarebbe caduto per la scala. 12. Tutti i quadri di codesto pittore non

válgonο nulla. 13. Il prefetto si valse della sua autorità per costringerci ad uscire. 14. Il Dante, il Petrarca ed il Boccaccio, i tre grandi maestri della letteratura italiana, vissero nel sécolo decimoquarto.

78.

1. Quizás vendrá un tiempo en que de todo el mundo habrán desaparecido las guerras. 2. Cuando las cartas no vienen, es inútil jugar. 3. Me ha llegado al oído un rumor sospechoso. 4. Nuestros amigos no vendrían si no les hubiésemos llamado. 5. En enero salen muchos periódicos nuevos; ¿cuántos llegarán a diciembre? 6. El pañuelo te sale del bolsillo. 7. Vientre en ayunas no escucha a nadie. 8. No lo creeré hasta que lo oiga de su misma boca. 9. Cuando hube subido, no podía ya respirar. 10. La abuela subió de peldaño en peldaño la escalera. 11. El vino que tú me diste era demasiado fuerte y (se) me subió a la cabeza. 12. Pasando, suba a mi casa y le enseñaré los últimos libros que he comprado. 13. Los precios de los comestibles han subido bastante. 14. Quien demasiado quiere, de rabia muere. 15. Quien nace redondo no muere cuadrado. 16. Nuestra nodriza tuvo muchos hijos, que se le murieron todos pequeñitos. 17. Es un enfermo muy enfadado, no cesa de lamentarse; parece que se muere a cada momento. 18. Dime con quién andas y te diré quién eres. 19. Entre el decir y el obrar hay de por medio el mar. 20. Han llamado; ve a abrir y pregunta quién es.

79.

1. Il contadino ara la terra coll' aratro. 2. Con una mano impugna la stiva e coll' altra il púngolo. 3. Stanno attaccati al giogo un paio di buoi o di muli che trascicano l'aratro. 4. Il vómere è l'istrumento che apre i solchi dove si deve deporre il seme. 5. Il contadino rimuove anche la terra scavandola colla vanga o colla zappa perchè stia morbida e spugnosa. 6. Dal seme esce la pianta, che appare a fior di terra dopo un certo tempo e sale finchè raggiunge il suo completo sviluppo. 7. I cereali più comuni sono il grano, l'orzo, l'avena ed il granturco. 8. Quando il grano è maturo, i mietitori lo tagliano colle falci e lo pórtano alle aie. 9. Per trebbiare ci sono trebbie di legno, di ferro e di pietra. 10. In certe regioni si trebbia soltanto coi zoccoli delle cavalcature, senz' altro istrumento meccánico. 11. Per spulare i cereali e separare il grano dalla paglia, s'adóprano le forche e le pale. 12. Quindi puliscono il grano passándolo per i crivelli, e dopo lo trasferiscono nei granai. 13. Il grano si mácina in mulini di diverse sorti. 14. I mulini a vento sono scomparsi quasi interamente. 15. Nelle regioni montagnose e ricche di correnti d'acqua, esistono i mulini ad acqua. 16. Ma oggidi si stabiliscono dappertutto i mulini mossi dall' elettricità.

80.

1. Tenéis un estómago de acero: comeríais piedras y no os harían daño. 2. Quien se roza con el hierro, se le pega orín. 3. Por un clavo se pierde una herradura, y por una herradura un caballo. 4. El martillo de plata rompe las puertas de hierro: el dinero lo hace todo. 5. A enemigo que huye, puente de oro. 6. Eso que me proponéis no lo haría por todo el oro del mundo. 7. Ese tiene la cara de bronce: no se avergüenza de nada. 8. ¿Tiene Vd. calderilla para cambiarme cinco liras? 9. No llevo suelto. 10. ¿Hay por aquí cerca un banco? 11. Quisiera cambiar moneda española en liras. ¿Cuántas liras me darán por ciento cincuenta pesetas? 12. Unas doscientas cincuenta liras. 13. El cambio me parece demasiado bajo. Haga el favor de enseñarme la lista de los cambios. 14. Déme trescientas liras en billetes y el resto en plata. 15. Déme calderilla a cambio de este billete. 16. ¿Es bueno el billete? Me parece que es falso. 17. Ahora corren muchos billetes falsos. 18. Mi letra vence el día 30; ¿me la pueden pagar ya hoy? 19. ¿Qué descuento me hace? 20. En qué banco me conviene abrir mi cuenta corriente? 21. Ábrala en el Banco de Italia, que será el sitio más seguro. 22. ¿No me aconseja Vd. abrirlo en el banco que he visto en esta calle? 23. No le conviene. Este banco ha quebrado; muchas familias han perdido en él todos sus ahorros.

81.

1. Quando mi porterai rame abbastanza, ti cambierò due pesete. 2. Io te n'avrei portato se non mi avéssero pagato in biglietti. 3. Dove mi devo indirizzare per riscuotere quest' assegno bancario? 4. Potete andare nel banco che si trova in questa stessa strada. 5. È molto tardi; non credete che sia già chiuso? 6. Non lo credo; ma se è chiuso, entrate nella porteria e domandate al portinaio a che ora si apre. 7. Se Lei desidera cambiar codesto denaro, venga da me e glielo cambierò. 8. Porta Lei biglietti o argento? 9. Porto dell'argento e del rame. 10. Credevo di potere ottenere qualche po' di denaro e non vi sono riuscito. 11. Non potrebbe Lei trarre delle cambiali su alcuni clienti? 12. Sì, ma il banco non me le pagherebbe súbito. 13. Le ha detto qualcuno che le cambiali non si pághino súbito? 14. Non me l'hanno detto, ma lo suppongo perchè in questo banco non conóscano la mia firma. 15. Io gliela garantirò molto volentieri, e Lei potrà incassare le sue cambiali il giorno stesso in che le presenterà. 16. Quando scade la vostra cambiale? 17. Non ha scadenza fissa; è a otto giorni vista. 18. Lo stagno è più duro, ma meno pesante del piombo. 19. Lavoriamo in una miniera di piombo che è la più grande che ci sia in tutta questa regione. 20. La profondità di questa miniera ci óbbliga a scéndervi

con grandi precauzioni. 21. Il bronzo è una lega di rame e di stagno; l'ottone è una lega di rame e di zinco. 22. Credi che ci abbia portato carbone il carbonaio? 23. Non so se l'abbia portato, ma lui promise di portárcelo questa sera.

82.

1. La nobleza de sangre no es nada sin la nobleza del ánimo. 2. Os deseo todas las felicidades que merecéis. 3. Hay que confiar la educación de los hijos a hábiles y buenos instructores. 4. El sargento instruye a los soldados en el manejo de las armas. 5. Nuestros milicianos terminan su instrucción militar. 6. A veces bajo una deslumbrante altivez se esconde la miseria y la mendicidad. 7. Muchos hacen profesión de lealtad, pero pocos son fieles a ella. 8. Una casita de nuestra propiedad se ha pegado fuego y ha quedado destruída. 9. Con tanto lujo se arruinaron, y ahora piden limosna. 10. Estoy todo mojado de la lluvia; hazme una buena lumbrecita para enjugarme. 11. Este infeliz tiene un malísimo vicio: todas las mañanas coge una borrachera número uno. 12. En la felicidad, cordura; en la infelicidad, paciencia. 13. La riqueza poco vale a aquel que la usa mal. 14. Estos ricachos que hacen reventar de hambre, merecen ser arrojados de la sociedad. 15. ¿Por qué te has hecho retratar en esa actitud? 16. La soberbia es origen de todos los vicios. 17. ¡Muera la avaricia!: se dice bromeando cuando se hace algún regalito o gasto de poca importancia. 18. Los lujuriosos ocupan el segundo círculo en el Infierno de Dante. 19. El amor no tiene sabiduría y la ira no tiene consejo. 20. Comer demasiado para contentar la gula es un vicio muy dañoso. 21. La gula mata más hombres que el hambre. 22. Si la envidia fuese fiebre, todo el mundo tendría calentura. 23. Tú bebes buen vino, pero yo he comprado un vino que no tiene envidia al tuyo. 24. Muchas veces se pierde por pereza lo que se ha ganado por justicia.

83.

1. Tened la bondad de cerrar la puerta cuando pasáis. 2. Cuando le viene el capricho de no estudiar, no estudia. 3. La historia de nuestra libertad ha sido escrita en caracteres de sangre. 4. Vuestra conducta deja mucho que desear. 5. Es mejor absolver a un reo que condenar a un inocente. 6. La conciencia vale por mil acusadores y por mil testimonios. 7. El amor hace amor, y la crueldad hace indignación. 8. Quien a muchos da terror, de muchos tenga temor. 9. La religión es el supremo consuelo en las grandes tribulaciones. 10. Respetos, despechos y sospechas echan a perder el mundo. 11. No se entra en el cielo a despecho de los santos. 12. Cuando el caso es desesperado, la providencia está cerca. 13. Bandera rota hace honor al capitán.

14. Un buen morir honra toda la vida. 15. Si quieres curarte, debes estar a las órdenes del médico. 16. Hay quien coge leones en ausencia y teme los gorriones en presencia. 17. Abrigar rencor es contra la ley de Cristo. 18. Quien vive de esperanza, muere cantando. 19. Bien por mal es caridad; mal por bien es crueldad. 20. La pobreza no da vergüenza. 21. Al criado paciencia, y al amo prudencia. 22. Cuartos y amistad rompen los brazos a la justicia. 23. Quien está sano y no está en prisión, si se queja no tiene razón. 24. La verdad es como el aceite: vuelve siempre a flote. 25. Verdad y mentira no andan en compañía. 26. Quien quiere ser mentiroso, tenga memoria. 27. Todos dicen que no tienen memoria; nadie dice que no tenga entendimiento.

84.

1. È morta una signora vecchierella ed ha lasciato erede dei suoi risparmiucci una ragazza órfana. 2. Non abbiamo ereditato nulla dal nostro parente. 3. Dà un po' di elemósina a codesto poverello. 4. Non ci vergogniamo della nostra povertà. 5. Per castigo d'èsser venuti tardi, resterete a desinar con noi. 6. Mi dispiace assai che tu abbia rotto l'amicizia con codesto giovane. 7. Ha un aspetto di bontà che poche volte si trova. 8. Non è così bonario come pare. 9. Mi faccia il piacere di non méttersi a ridere quando io parlo. 10. Non ti fidar di codesta ragazza; è molto civettuola. 11. Passa il giorno facendo civetterie con tutti. 12. Non pérdere il coraggio, che ancora puoi vincere. 13. Avrai ancora la sfacciatággine di méttertimi davanti? 14. Non mi lascerò portar dallo scoraggiamento. 15. È meglio rimproverare con dolcezza che con ira. 16. Sto in dubbio se mi convenga uscire oggi o domani. 17. Andremo là e usciremo di dubbi. 18. Ho un dubbio che mi tormenta. 19. Il lettuccio del bimbo è molto bellino; peccato che sia così piccolino! 20. Appena il bambino sarà cresciuto un poco, già non ci potrà dormire. 21. Gliene comprenderemo un altro più grossetto.

85.

1. Al nostro padrone non si può ingannarlo nei conti; è l'esattezza personificata. 2. La gelosía scopre l'amore. 3. Ritirarsi da una impresa símile per ragioni così insignificanti è una vigliacchería. 4. I vigliacchi sono disprezzati da tutti. 5. Ho commesso la goffággine di non rivedere i conti; potrà costarmi cara. 6. Bada che non cada qualche immondizia da codesto tetto così súdicio. 7. Hai un figlio molto cattivello; guarda come mi ha insudiciato l'ombrello. 8. Non so come reprímere le sue cattiveríe. 9. Se almeno non dimenticasti la pulizia della tua persona, ti potresti presentare in società. 10. Mi avete fatto un gran favore

e ve ne sarò sempre riconoscente. 11. Ha diritto a tutta la nostra riconoscenza. 12. Non c'è nessun uomo senza difetti nè nessun peccato senza rimorso. 13. Il pentimento suol venire quando è già tardi. 14. Non conosco il piacere della vendetta. 15. La vendetta è un'azione indegna d'un cristiano. 16. Parla Ella spagnuolo? 17. Lo parlo un poco; lo comprendo meglio che non lo parlo. 18. Mi capisce? 19. Non capisco. 20. Non ho capito nulla. 21. Mi scusi; avevo inteso male. 22. Non ho imparato la lezione, ma l'imparerò. 23. È venuto quel ragazzone dell'altro giorno? 24. Non l'ho visto; è venuta soltanto una ragazzaccia che ha portato una cesta di frutta. 25. Non ti ha detto chi la mandava? 26. Non ha detto nulla; ma credo che sia la domestica del medicuzzo della cantonata. 27. Peccato che non abbia trovato la porta chiusa! Preferirei non avere ricevuto quest' ossequio. 28. Cospetto! Non so perchè non vi piacciono i regali. 29. Secondo chi li fa, è meglio non riceverli.

86.

1. Nel caffè della piazza ci riuniamo molti amici. 2. Ve ne sono di diverse nazioni e di tutte le regioni d'Italia. 3. Michele è ungherese ed è ammogliato con una ragazza inglese. 4. Piero e Luigi sono due fratelli tedeschi che studiano nell'Università. 5. La fidanzata di Giacomo si chiama Francesca ed è milanese. 6. Il più allegro dei miei amici è Cristóforo, un pittore svizzero che ha viaggiato molto. 7. Molte volte ci racconta i suoi viaggi per paesi lontani: ha percorso l'India, la Cina e il Giappone; in uno dei suoi viaggi fece il giro del mondo. 8. Partì da Berlino e andò col treno fino a Mosca; attraversò tutta l'Asia con il Transiberiano e giunse fino a Shangai. 9. Lì imbarcò in un piróscafo nordamericano che lo condusse alle Filippine; da Manila s'indirizzò a San Francisco di California. 10. Scese per l'America centrale e meridionale fino in Cile; attraversò la catena delle Andes, viaggiò per l'Argentina, e a Buenos Aires imbarcò con direzione alla Spagna. 11. Attraversò la Penisola Ibérica, salì fino a Parigi, dove si fermò parecchi giorni, e finì il suo viaggio in Svizzera. 12. Le montagne più alte che ci s'iano in Europa sono il Monte Bianco e la Jungfrau. 13. I fiumi più lunghi del mondo sono il Nilo e l'Amazzone. 14. La Spagna è il terzo stato europeo quanto ad estensione superficiale, poichè soltanto Russia e Francia sono più estese. 15. L'Italia ha il territorio più piccolo, ma molto più popolato del nostro. 16. La distanza da Roma a Pádova è più corta di quella da Parigi a Marsiglia. 17. Le Alpi sono più alte dei Pirenei, ma non così alte come l'Imalaia. 18. Le città più popolate d'Italia sono Roma, Milano, Nápoli e Torino.

La Clave de los Temas es un opúsculo de corta tirada que se destina al uso de los profesores y de los que estudian el italiano sin maestro. No es recomendable su adquisición a los que estudian este idioma bajo la dirección de un profesor.

Precio: 4 pt